

DPDHL Purchase Order Terms and Conditions (EMEA, excluding Germany, Austria and Switzerland)	شروط وأحكام طلب الشراء لدويتشه بوست دي إتش إل (أوروبا والشرق الأوسط وإفريقيا، باستثناء ألمانيا والنمسا وسويسرا)
1 Definitions	1 التعريفات
In these Terms and Conditions:	في هذه الشروط والأحكام:
1.1 'Code of Conduct' shall mean the Supplier Code of Conduct of Deutsche Post DHL applicable at the date of the Purchase Order which is available at https://www.dpdhl.com/en/about-us/code-of-conduct/supplier-code-of-conduct.html .	1-1 "مدونة قواعد السلوك" تعني مدونة قواعد سلوك الموردين الخاصة بدويتشه بوست دي إتش إل والمعمول بها في تاريخ طلب الشراء والمتاحة على الرابط التالي https://www.dpdhl.com/en/about-us/code-of-conduct/supplier-code-of-conduct.html .
1.2 'Contract' means the agreement between DPDHL and the Supplier for the supply of Goods and/or Services and which shall consist of the relevant Purchase Order, these Terms and Conditions, any relevant tender documentation associated with the Purchase Order that has been accepted by DPDHL (where applicable), and any Framework Contract.	1-2 "العقد" يعني الاتفاقية بين دويتشه بوست دي إتش إل والمورد بشأن توريد البضائع و/أو الخدمات والتي يجب أن تتألف من طلب الشراء ذو الصلة والشروط والأحكام الحاضرة و وثائق المناقصة الأخرى المرتبطة بطلب الشراء والمقبولة من دويتشه بوست دي إتش إل (حيثما ينطبق ذلك)، وأي عقد إطاري.
1.3 'Data Protection Legislation' means all applicable legislation and regulatory requirements in force from time to time which apply to a Party relating to the use of personal data (including the privacy of electronic communications).	1-3 "قانون حماية البيانات" يقصد به جميع التشريعات المعمول بها والمتطلبات التنظيمية السارية المفعول من وقت إلى آخر والتي تنطبق على أحد الأطراف فيما يتعلق باستخدام البيانات الشخصية (بما في ذلك خصوصية الاتصالات الإلكترونية).

1.4	<p>‘DPDHL’ means the DPDHL entity specified in the Purchase Order, contracting on its own behalf and on behalf of certain DPDHL Entities (as defined below).</p>	4-1 "دويتشه بوست دي إتش إل" تعني الكيان القانوني لدويتشه بوست دي إتش إل المذكور في طلب الشراء والذي يتعاقد بالنيابة عن نفسه وبالنيابة عن بعض الكيانات القانونية لدويتشه بوست دي إتش إل (على النحو المعرف أدناه).
1.5	<p>‘DPDHL Entities’ means DPDHL and (for so long as they remain so qualified) any other company that is a member of the Deutsche Post DHL Group.</p>	5-1 "الكيانات القانونية لدويتشه بوست دي إتش إل" تعني دويتشه بوست دي إتش إل و(طالما ظلت بتلك الصفة) وأي شركة أخرى عضو في مجموعة دويتشه بوست دي إتش إل.
1.6	<p>‘Deutsche Post DHL Group’ means Deutsche Post AG, a German Stock Corporation with its registered offices in Bonn, Germany, and its affiliated and associated companies.</p>	6-1 "مجموعة دويتشه بوست دي إتش إل" تعني دويتشه بوست إيه جي، وهي شركة مساهمة ألمانية، مركزها المسجل في بون، ألمانيا، والشركات التابعة لها والمرتبطة بها.
1.7	<p>‘First Class Industry Practice’ means the exercise of that degree of skill, diligence, prudence and foresight which would reasonably be expected from a market leader in the relevant industry (in relation to the Supplier, Goods and/or Services).</p>	7-1 "الممارسات المهنية من الدرجة الأولى" تعني ممارسة تلك الدرجة من المهارة والاجتهاد والتفكير وبعده النظر المتوقعة بصورة معقولة من شركة رائدة في السوق في الصناعة ذات الصلة (قيما يتعلق بالمورد و/أو السلع و/أو الخدمات).
1.8	<p>‘Force Majeure Event’ means any event beyond a Party’s reasonable control including, but not limited to, any act of God, fire, flood, explosion, earthquake, war or other military action, power blackout, civil disorder, terrorist attack or insurrection, but excluding any consequence of such event that could have been avoided by the Supplier implementing a reasonable business continuity plan, and excluding any failure by a third party to perform its obligations to the Supplier.</p>	8-1 "حدث القوة القاهرة" يعني أي حدث خارج عن السيطرة المعقولة للطرف بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر أحداث القضاء والقدر أو أي حريق أو فيضان أو انفجار أو زلزال أو حرب أو عمل عسكري آخر أو انقطاع للتيار الكهربائي أو الاضطرابات المدنية أو الهجوم الإرهابي أو العصيان ولكن باستثناء أي عواقب لمثل هذا الحدث كان من الممكن أن يتجنبها المورد بتنفيذ خطة معقولة لاستمرارية الأعمال، وباستثناء أي فشل من قبل طرف ثالث في أداء التزاماته تجاه المورد.

1.9	‘Framework Contract’ means, where applicable, a separate written contract that comprises terms and conditions that have been agreed and signed by DPDHL and the Supplier and the scope of which covers the Goods and/or Services or which is referenced by DPDHL in the Purchase Order.	9-1 "العقد الإطارى" يُقصد به، حيثما ينطبق ذلك، عقد خطى منفصل يشتمل على الشروط والأحكام التي تم الاتفاق عليها والتوقيع عليها من قبل دويتشه بوست دي إتش إل والمورد والتي تغطي نطاقها السلع و/أو الخدمات أو التي تشير إليها دويتشه بوست دي إتش إل في طلب الشراء.
1.10	‘Goods’ means the goods (if any) required or ordered by DPDHL from the Supplier specified in the Contract.	10-1 "البضائع" تعني البضائع (إن وجدت) التي تطلبها دويتشه بوست دي إتش إل من المورد والمحددة في العقد.
1.11	‘Party’ means either of DPDHL or the Supplier, as the context indicates and ‘Parties’ shall mean DPDHL and Supplier together.	11-1 "الطرف" يعني إما دويتشه بوست دي إتش إل أو المورد، كما يشير السياق و "الأطراف" تعني دويتشه بوست دي إتش إل والمورد معاً.
1.12	‘Personnel’ means the Supplier’s staff, consultants, employees, agents, other personnel or third parties (whether temporary or permanent) engaged in any manner in the Goods and/or Services being supplied by the Supplier.	12-1 "الموظفون" يُقصد بهم موظفو المورد والاستشاريون أو العاملون أو الوكلاء أو الموظفون الآخرون أو الأطراف الثالثون (سواء كانوا مؤقتين أو دائمين) المشاركين بأي شكل من الأشكال في البضائع و/أو الخدمات التي يقدمها المورد.
1.13	‘Purchase Order(s)’ means DPDHL’s purchase order placed with the Supplier specifying the Goods and/or Services required, as may be officially numbered, utilizing DPDHL’s purchase order system.	13-1 "طلب (أو طلبات) الشراء" يعني طلب الشراء المقدم من دويتشه بوست دي إتش إل إلى المورد الذي تُحدد بموجبه البضائع و/أو الخدمات المطلوبة، حسبما تكون مرقمة رسمياً، باستخدام نظام طلب الشراء لدى دويتشه بوست دي إتش إل.
1.14	‘Purchase Order Number’ means DPDHL’s purchase order number stated on the Purchase Order.	14-1 "رقم طلب الشراء" يعني رقم طلب الشراء المقدم من دويتشه بوست دي إتش إل والمذكور في طلب الشراء.
1.15	‘Services’ means the services (if any) required or ordered by DPDHL from the Supplier specified in the Contract.	15-1 "الخدمات" تعني الخدمات (إن وجدت) التي تطلبها دويتشه بوست دي إتش إل من المورد والمحددة في العقد.

1.16	'Specification(s)' means the description, instructions, documents, plans, drawings, artwork, technical data, operational requirements or any other such requirements relating to the Goods and/or Services agreed between the Parties and stipulated in the Contract.	16-1 "المواصفات" تعني الوصف أو التعليمات أو المستندات أو الخطط أو الرسومات أو الأعمال الفنية أو البيانات التقنية أو المتطلبات التشغيلية أو أية متطلبات أخرى تتعلق بالبضائع و/أو الخدمات المتفق عليها بين الطرفين والمنصوص عليها في العقد.
1.17	'Systems' means a Party's information technology and communication system, including networks, hardware, software and interfaced owned or used by that Party or its agents or contractors.	17-1 "الأنظمة" تعني تكنولوجيا المعلومات ونظام الاتصالات لطرف ما، بما في ذلك الشبكات والأجهزة والبرامج والوصلات التي يملكها أو يستخدمها هذا الطرف أو وكلائه أو مقاوليه.
1.18	'Supplier' means the contracting counterparty of DPDHL as set out in the Purchase Order.	18-1 "المورد" يعني الطرف المقابل المتعاقد مع دويتشه بوست دي إتش إل على النحو المبين في طلب الشراء.
1.19	'Terms and Conditions' means the terms and conditions detailed in this document.	19-1 "الشروط والأحكام" تعني الشروط والأحكام المفصلة في هذا المستند.
2	Agreement to Purchase	2. إتفاقية الشراء
2.1	Where a Framework Contract applies, then the terms of the Framework Contract shall prevail in regard to the Goods and/or Services over these Terms and Conditions.	1-2 عند تطبيق العقد الإطاري، تسود شروط العقد الإطاري فيما يتعلق بالسلع و / أو الخدمات على هذه الشروط والأحكام.
2.2	The raising of a Purchase Order constitutes an acceptance by DPDHL to purchase the Goods and/or the Services at the price stated in the Purchase Order, subject to the Contract.	2-2 يشكل تقديم طلب الشراء موافقة من دويتشه بوست دي إتش إل لشراء البضائع و/أو الخدمات بالسعر المحدد في طلب الشراء، وفقاً للعقد.

<p>2.3 Subject to clause 2.1, these Terms and Conditions shall apply to the Contract to the exclusion of any other terms and conditions that the Supplier purports to impose or incorporate, or which are implied by law, trade custom, practice or course of dealing.</p>	<p>3-2 مع مراعاة البند 2-1، تنطبق هذه الشروط والأحكام على العقد مع استبعاد أي شروط وأحكام أخرى يدعي المورد أنه يفرضها أو يدمجها، أو التي ينصّ عليها القانون أو العرف التجاري أو الممارسة أو مسار التعامل.</p>
<p>2.4 No addition to or variation or exclusion or attempted exclusion of any of the terms of the Contract including the Terms and Conditions shall be binding unless specifically agreed in writing by a duly authorized representative of DPDHL.</p>	<p>4-2 لن تكون أي إضافة أو تغيير أو استبعاد أو محاولة استبعاد لأي من شروط العقد بما في ذلك الشروط والأحكام ملزمة، ما لم يتم الاتفاق عليها خطياً من قبل ممثل مفوض بالتوقيع حسب الأصول لدوينتشه بوست دي إتش إل.</p>
<p>2.5 Neither Party shall be entitled to rely on any agreement, understanding or arrangement which is not expressly contained in the Contract and no change may be made to it except in writing signed by duly authorized representatives of both Parties.</p>	<p>5-2 لا يحق لأي طرف التمسك بأي اتفاق أو تفاهم أو ترتيب غير وارد صراحةً في العقد ولا يجوز إجراء أي تعديل عليه إلا خطياً وموقعاً من قبل ممثلي مفوضين بالتوقيع حسب الأصول لكلا الطرفين.</p>
<p>2.6 The Contract does not confer exclusivity of any kind to the Supplier.</p>	<p>6-2 لا يمنح العقد حصريّة من أي نوع للمورد.</p>

3 Price(s)	3 السعر (الأسعار)
3.1 The prices shall be as agreed by the Supplier and DPDHL and expressly set out in the Purchase Order or otherwise agreed in writing between the Parties and shall be fixed and all-inclusive prices. The stated prices shall cover all costs incurred until the Contract is fulfilled (e.g. packaging, transport, insurance, customs clearance, installation, all duties and taxes, travel and accommodation costs and office/administrative costs) and any and all charges in relation to the Goods and/or Services. Prices will be exclusive of VAT unless otherwise stated in the Contract. No additional amounts shall be payable by DPDHL unless specifically agreed in writing by a duly authorized representative of DPDHL.	1-3 يجب أن تكون الأسعار وفقاً لما يتفق عليه المورد ودويتشه بوست دي إتش إل ويحدد صراحةً في طلب الشراء أو يتم الاتفاق عليها خطياً بين الطرفين ويجب أن تكون الأسعار ثابتة وشاملة. يجب أن تغطي الأسعار المذكورة جميع التكاليف التي يتم تكبدها حتى يتم تنفيذ العقد (مثل التعبئة والتغليف والنقل والتأمين والتخليص الجمركي والتركيب وجميع الرسوم والضرائب وتكاليف السفر والإقامة وتكاليف المكتب/الإدارة) وأي وجميع الرسوم المتعلقة بالبيضائع و/أو الخدمات. لا تشمل الأسعار ضريبة القيمة المضافة ما لم ينص العقد على خلاف ذلك. لا تدفع دويتشه بوست دي إتش إل أية مبالغ إضافية ما لم يتم الاتفاق عليها خطياً من قبل ممثل مفوض بالتوقيع أصولاً عن دويتشه بوست دي إتش إل.
3.2 The price shall remain firm for the period of the Contract. The Supplier is not permitted to apply any escalation or increase in price or any other charges without the prior written consent of DPDHL.	2-3 يجب أن يظل السعر ثابتاً طوال فترة العقد. لا يجوز للمورد تطبيق أي تصعيد أو زيادة في السعر أو أي رسوم أخرى دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من دويتشه بوست دي إتش إل.
3.3 DPDHL shall be entitled to any discount for prompt payment, bulk purchase, volume of purchase or otherwise usually granted by the Supplier in such circumstances, unless otherwise agreed in writing by the Supplier and DPDHL.	3-3 يحق لدويتشه بوست دي إتش إل الحصول على أي خصم مقابل الدفع الفوري أو الشراء بالجملة أو حجم الشراء أو الممنوح عادةً من قبل المورد في مثل هذه الظروف، ما لم يتم الاتفاق خطياً على خلاف ذلك بين المورد ودويتشه بوست دي إتش إل.

4 Specification	4 المواصفات
<p>4.1 The Supplier warrants and undertakes that the Goods and/or Services shall conform as to quality, quantity and description with the Specifications, and any provisions contained in the Contract, shall be fit for all purposes specified by DPDHL, be free from defects in material and/or defects in workmanship; and shall correspond in all respects with any samples or patterns provided by the Supplier and approved by DPDHL or provided by DPDHL to the Supplier. Variations to the Specifications are not permitted without the prior written approval of DPDHL.</p>	<p>4-1 يُقرّ المورد ويتعهد بأنه يجب أن تتوافق البضائع و/أو الخدمات من حيث الجودة والكمية والوصف مع المواصفات، ويجب أن تكون أية أحكام واردة في العقد، مناسبة لجميع الأغراض التي تحددها دويتشه بوست دي إتش إل، وأن تكون خالية من العيوب في المواد و/أو عيوب في الصناعة؛ ويجب أن تتوافق من جميع النواحي مع أي عينات أو رسومات مقدمة من المورد وموافق عليها من قبل دويتشه بوست دي إتش إل أو مقدمة من هذه الأخيرة إلى المورد. إن التعديلات في المواصفات غير جائزة إلا بموافقة خطية مسبقة من دويتشه بوست دي إتش إل.</p>
<p>4.2 Without prejudice to the above, the Supplier agrees to provide the Goods and/or Services at least in accordance with First Class Industry Practice, in a professional manner, promptly and with all due care and diligence using appropriately vetted, qualified and trained personnel.</p>	<p>4-2 دون الإخلال بما ورد أعلاه، يوافق المورد على توفير البضائع و/أو الخدمات وفقاً للممارسات الصناعية من الدرجة الأولى كحد أدنى، وبطريقة مهنية، وعلى الفور وبكل عناية واجبة وإجتهد وذلك باستخدام موظفين مؤهلين ومدربين تم فحصهم بشكل مناسب.</p>

<p>4.3 The Supplier warrants and undertakes that at all times the Goods and/or Services shall conform with, and in any event the Supplier shall comply with all applicable laws, administrative standards, orders and regulations, including without limitation those related to safety, environment, hygiene and hazardous materials, manufacture, labelling, packaging, storage, handling and delivery of the Goods or to the provision of the Services, including those of country of supply and provision (or as otherwise advised to the Supplier by DPDHL).</p>	<p>3-4 يُقرّ المورد ويتعهد بأنه في جميع الأوقات يجب أن تتوافق البضائع و/أو الخدمات مع جميع القوانين والمعايير الإدارية والأوامر واللوائح المعمول بها وفي أي حال يجب على المورد الامتثال لها، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر تلك المتعلقة بالسلامة والبيئة والنظافة والمواد الخطرة والتصنيع ووضع العلامات والتعبئة والتخزين والمعالجة وتسليم البضائع أو توفير الخدمات، بما في ذلك بلد التوريد والتزويد (أو حسبما تُبلغ به دويتشه بوست دي إنتش إل للمورد).</p>
<p>4.4 The Supplier warrants and undertakes that it has and shall maintain all necessary licenses and certificates to provide the Goods and/or Services and that it shall produce copies of such licenses and certificates upon the request of DPDHL.</p>	<p>4-4 يُقرّ المورد ويتعهد بأنه يمتلك جميع التراخيص والشهادات اللازمة لتوفير البضائع و/أو الخدمات ويجب أن يحتفظ بها و عليه إبراز نسخ من هذه التراخيص والشهادات بناءً على طلب دويتشه بوست دي إنتش إل.</p>
<p>5 Inspection and Testing</p>	<p>5. المعاينة والاختبار</p>

<p>5.1 The Supplier shall permit DPDHL to inspect and test the Goods at any time during manufacture, processing or storage and to inspect the performance of Services, whether at the premises of the Supplier or any third party, prior to dispatch and in any event upon request. The Supplier shall provide or procure all such facilities and accommodation as may reasonably be required by DPDHL for such inspection and testing. The Supplier shall at the request of DPDHL supply a certified copy of the appropriate test sheets.</p>	<p>1-5 يجب أن يسمح المورد لدويتشه بوست دي إتش إل بمعاينة البضائع واختبارها في أي وقت أثناء التصنيع أو المعالجة أو التخزين وفحص أداء الخدمات، سواء في مقر المورد أو أي طرف ثالث، قبل الإرسال وفي أي حال من الأحوال عند الطلب. يجب على المورد توفير أو تأمين جميع المرافق وأماكن الإقامة التي قد تطلبها دويتشه بوست دي إتش إل بصورة معقولة من أجل هذه المعاينة أو الاختبار. يجب على المورد، بناءً على طلب دويتشه بوست دي إتش إل، توفير نسخة مصدقة من أوراق الاختبار المناسبة.</p>
<p>5.2 If, as a result of such inspection and/or testing, DPDHL is of the opinion that the Goods and/or Services do not comply with the Contract or are unlikely on completion of manufacture or processing to comply, DPDHL will inform the Supplier accordingly. The Supplier shall immediately take such steps as may be necessary to ensure full compliance with the Contract within timescales acceptable to DPDHL, and at no additional cost to DPDHL. DPDHL reserves the right to enforce any of the remedies available to it under the Contract or at law and the provisions of this Clause shall in no circumstance amount to any waiver thereof.</p>	<p>2-5 إذا رأت دويتشه بوست دي إتش إل، نتيجة لهذه المعاينة و/أو الاختبار، أن البضائع و/أو الخدمات لا تمتثل للعقد أو أنه من غير المحتمل عند الانتهاء من التصنيع أو المعالجة الامتثال له، عندها تبلغ دويتشه بوست دي إتش إل المورد بناءً على ذلك. يجب على المورد أن يتخذ على الفور الخطوات اللازمة لضمان الامتثال الكامل للعقد ضمن جداول زمنية مقبولة من دويتشه بوست دي إتش إل، ودون أي تكلفة إضافية على هذه الأخيرة. تحتفظ دويتشه بوست دي إتش إل بالحق في فرض أي من الحلول المتاحة لها بموجب العقد أو بموجب القانون ولن ترقى أحكام هذا البند بأي حال من الأحوال إلى أي تنازل عنها.</p>

5.3	The Supplier shall, upon request from DPDHL, provide evidence and/or information in relation to the Goods as may be requested by DPDHL (including current location of the Goods, manufacturing conditions, place of origin and/or the contents of the Goods and/or the parts thereof and/or of the raw materials utilized in their manufacture).	3-5 يجب على المورد، بناءً على طلب من دويتشه بوست دي إتش إل، تقديم الأدلة و/أو المعلومات المتعلقة بالبضائع التي قد تطلبها دويتشه بوست دي إتش إل (بما في ذلك الموقع الحالي للبضائع و ظروف التصنيع ومكان المنشأ و/أو محتويات البضائع و/أو أجزائها و/أو المواد الخام المستخدمة في تصنيعها).
5.4	Such inspection or testing or right to do so on the part of DPDHL shall not constitute acceptance or approval by DPDHL of the Goods and/or Services.	4-5 لا تشكل أي معاينة أو اختبار أو الحق في القيام بذلك من جانب دويتشه بوست دي إتش إل قبولاً أو موافقة من هذه الأخيرة للبضائع و/أو الخدمات.
6	Delivery and Packaging	6. التسليم والتعبئة والتغليف
6.1	The Goods shall be delivered to and the Services shall be performed at DPDHL's delivery address detailed in the Purchase Order, by any pre-agreed date(s), which will be during DPDHL's usual business hours. All duty, taxes and delivery charges will be paid by the Supplier.	1-6 يجب تسليم البضائع إلى عنوان التسليم المفصل في طلب الشراء لدويتشه بوست دي إتش إل وتأدية الخدمات فيه، في أي تاريخ (تواريخ) متفق عليه مسبقاً، والذي سيكون خلال ساعات العمل المعتادة لدويتشه بوست دي إتش إل. سيدفع المورد جميع الرسوم والضرائب ورسوم التوصيل.
6.2	In the event that no specific delivery/performance date(s) is agreed then the Supplier shall give DPDHL reasonable notice in writing of the proposed date(s) for DPDHL's approval.	2-6 في حالة عدم الاتفاق على تاريخ (تواريخ) تسليم/أداء محددة، عندها يجب على المورد أن يعطي لدويتشه بوست دي إتش إل إشعاراً خطياً معقولاً بالتاريخ (التواريخ) المقترحة للحصول على موافقة دويتشه بوست دي إتش إل.

<p>6.3 DPDHL is entitled to postpone the delivery/performance date at no extra cost to DPDHL. Any extension of time for delivery and/or performance requested by the Supplier must be expressly agreed in advance in writing on each and every occasion between DPDHL and the Supplier. In case of postponed delivery of Goods, the Supplier shall in such case store the Goods in proper, recognizable packaging at a separate, secure location and take out relevant insurance to cover the Goods. Any such extension of time shall relate only to the specific extension in question and shall not be deemed to be a waiver of DPDHL's rights under the Contract regarding delivery and/or performance on the revised delivery and/or performance date(s) as agreed.</p>	<p>3-6 يحق لدويتشه بوست دي إتش إل تأجيل موعد التسليم / الأداء دون أي تكلفة إضافية عليها. إن أي تمديد لوقت التسليم و / أو الأداء الذي يطلبه المورد يجب أن يتم الاتفاق عليه صراحة مسبقاً كتابياً وفي كل مناسبة بين دويتشه بوست دي إتش إل والمورد. في حالة تأجيل تسليم البضائع، يجب على المورد في مثل هذه الحالة تخزين البضائع في تغليفات مناسبة يمكن التعرف عليها في مكان منفصل وآمن والحصول على التأمين المناسب لتغطية البضائع. إن أي تمديد من هذا القبيل يجب أن يتعلق فقط بالتمديد المحدد المعني ولا يعتبر تنازلاً من دويتشه بوست دي إتش إل عن حقوقها بموجب العقد فيما يتعلق بالتسليم و / أو الأداء في تاريخ (أو تواريخ) التسليم و / أو الأداء المعدلة كما تم الإتفاق عليه.</p>
<p>6.4 Time of delivery of the Goods and/or performance of the Services shall be of the essence of the Contract, including in the event of any extension of time under clause 6.3.</p>	<p>4-6 إن وقت تسليم البضائع و/أو أداء الخدمات هي من جوهر العقد، بما في ذلك في حالة أي تمديد للوقت بموجب البند 3-6.</p>
<p>6.5 Should a delivery that does not comply with the Contract be refused, the cost and risk of its return shall be borne by the Supplier. In the event that Services do not comply, Supplier shall bear the cost of proper re-performance.</p>	<p>5-6 في حال تم رفض التسليم بسبب عدم توافقه مع العقد، عندئذ يتحمل المورد تكلفة ومخاطر إعادته. في حالة عدم إمتثال الخدمات، يتحمل المورد تكلفة إعادة الأداء المناسبة.</p>

<p>6.6 The Purchase Order Number (and where appropriate the Contract number) and correct delivery/provision of Services address must be quoted on all documentation, including correspondence. A delivery note must accompany all Goods dispatched to the correct delivery address which sets out the date of the Purchase Order, the Purchase Order Number, the type and quantity of the Goods (including the code number of the Goods (where applicable)), special storage instructions (if any) and, if the Goods are being delivered by instalments, the outstanding balance of Goods remaining to be delivered. The Supplier shall also provide to DPDHL all relevant information including packaging, use, use-by date and any other required or necessary information or instructions at the time of delivery. The Goods and packaging shall have clearly displayed warnings identifying any hazards relating to the Goods and/or method of unpacking. Goods not accompanied by a delivery note containing the required information may be refused without any penalty whatsoever to DPDHL.</p>	<p>6-6 يجب ذكر رقم طلب الشراء (وعند الاقتضاء رقم العقد) والعنوان الصحيح للتسليم/لتزويد الخدمات في جميع الوثائق، بما في ذلك المراسلات. يجب إرفاق جميع البضائع المرسلة إلى عنوان التسليم الصحيح بإشعار التسليم الذي يحدد تاريخ طلب الشراء ورقم طلب الشراء ونوع وكمية البضائع (بما في ذلك رقم رمز البضائع (حيثما ينطبق ذلك))، وتعليمات التخزين الخاصة (إن وجدت)، وإذا تم تسليم البضائع على أقساط، تسليم الرصيد المتبقي من البضائع. يجب على المورد أيضاً تزويد دويتشه بوست دي إتش إل بجميع المعلومات ذات الصلة بما في ذلك التغليف والاستخدام وتاريخ الاستخدام وأي معلومات أو تعليمات أخرى مطلوبة أو ضرورية في وقت التسليم. يجب أن تحتوي البضائع والتغليف على تحذيرات واضحة تحدد أي مخاطر تتعلق بالبضائع و/أو طريقة التفريغ. يجوز رفض البضائع غير المصحوبة بمحضر تسليم يحتوي على المعلومات المطلوبة دون أي غرامة من أي نوع كانت إلى دويتشه بوست دي إتش إل.</p>
<p>6.7 The Supplier shall provide to DPDHL in good time any instruction or information required to enable DPDHL to take delivery of the Goods and/or for the performance of the Services. Failure to provide such instructions or information will entitle DPDHL to reject any such Goods and/or for the performance of the Services without any penalty whatsoever to DPDHL.</p>	<p>6-7 يجب على المورد تزويد دويتشه بوست دي إتش إل في الوقت المناسب بأيّة تعليمات أو معلومات مطلوبة لتمكينها من استلام البضائع و/أو أداء الخدمات. يحق لدويتشه بوست دي إتش إل برفض أي من هذه البضائع و/أو أداء الخدمات في حال عدم قيام المورد بتقديم مثل هذه التعليمات أو المعلومات لدويتشه بوست دي إتش إل وذلك دون أي غرامة أيّاً كان نوعها على هذه الأخيرة.</p>

<p>6.8 If any Goods and/or Services are not supplied in accordance with the Contract, then DPDHL shall be entitled to reject any such Goods and/or Services pursuant to the Contract. In such circumstances, without any further cost to DPDHL, DPDHL shall be entitled to pursue any one or more of the below (at DPDHL's discretion):</p>	<p>8-6 إذا لم يتم توفير أي بضائع و/أو خدمات وفقاً للعقد، عندها يحق لدويتشه بوست دي إتش إل رفض أي من هذه البضائع و/أو الخدمات وفقاً للعقد. في مثل هذه الظروف، دون أي تكلفة إضافية على دويتشه بوست دي إتش إل، يحق لدويتشه بوست دي إتش إل القيام بأي واحد أو أكثر مما يلي (وفقاً لتقديرها):</p>
<p>6.8.1 require the Supplier to repair the relevant Goods or to supply replacement Goods or re-perform Services in order to ensure full compliance with the Contract; or</p>	<p>8-6-1 مطالبة المورد بإصلاح البضائع ذات الصلة أو تزويد البضائع البديلة أو إعادة أداء الخدمات من أجل ضمان الامتثال الكامل للعقد؛ أو</p>
<p>6.8.2 immediately upon notice terminate the Purchase Order and/or the Contract and require the refund of any monies that DPDHL has paid to the Supplier under the Purchase Order and any loss and additional costs incurred; or</p>	<p>8-6-2 فوراً بناء على تقديم إخطار، إنهاء طلب الشراء و/أو العقد وطلب استرداد أية أموال دفعتها دويتشه بوست دي إتش إل للمورد بموجب طلب الشراء وأية خسائر وتكاليف إضافية متكبدة؛ أو</p>
<p>6.8.3 exercise its other rights and remedies pursuant to Clause 13.</p>	<p>8-6-3 ممارسة حقوقها والحلول الأخرى وفقاً للبند رقم 13.</p>
<p>6.9 The Supplier must adequately pack the Goods to ensure safe transport and receipt at DPDHL's delivery location.</p>	<p>6-9 يجب على المورد تعبئة البضائع بصورة مناسبة لضمان النقل والاستلام الآمنين في موقع التسليم التابع لدويتشه بوست دي إتش إل.</p>

<p>6.10 DPDHL is not obliged to return to the Supplier any packaging materials, whether or not any Goods are accepted by DPDHL, however DPDHL at its option may require the Supplier to retrieve packaging materials at Supplier's cost. The cost of packaging materials including pallets will not be chargeable to DPDHL unless expressly agreed in advance by DPDHL.</p>	<p>6-10 ليست دويتشه بوست دي إتش إل ملزمة بإعادة أي مواد تعبئة/تغليف إلى المورد، سواء قبلت دويتشه بوست دي إتش إل أية بضائع أم لا. ومع ذلك يحق لدويتشه بوست دي إتش إل، بناء على خيارها، الطلب من المورد باسترداد مواد التغليف على حسابه. لن يتم تحميل تكلفة مواد التعبئة والتغليف بما في ذلك المنصات على دويتشه بوست دي إتش إل، إلا في حال موافقة هذه الأخيرة الصريحة والمسبقة.</p>
<p>6.11 The Supplier will advise DPDHL of all relevant information to allow both Parties to discharge their responsibilities under any applicable law relating to waste packaging recycling and recovery and, if requested, shall co-operate and liaise with DPDHL so as to reduce the need for excessive, unnecessary or wasteful packaging.</p>	<p>6-11 يقوم المورد بإبلاغ دويتشه بوست دي إتش إل بجميع المعلومات ذات الصلة للسماح لكلا الطرفين بأداء مسؤولياتهما بموجب أي قانون معمول به والمتعلقة بإعادة تدوير واسترداد عبوات النفايات، وعند الطلب، يجب أن يتعاون ويتواصل مع دويتشه بوست دي إتش إل لتقليل الحاجة إلى التغليف المفرط أو غير الضروري أو الهدر.</p>

7 Title and Risk (Goods)	7. الملكية والمخاطر (البضائع)
<p>7.1 Title in the Goods will pass to DPDHL upon delivery to and acceptance by DPDHL in accordance with these Terms and Conditions unless advance or progress payments are made for the Goods prior to delivery in which case title shall pass to DPDHL once payment has been made. If payment is made prior to delivery, the Goods will be separately and securely stored and clearly marked and identifiable as the property of DPDHL. The Supplier will take all appropriate steps to ensure the safekeeping thereof and to prevent the Goods from being subject to any charge, lien, liability or any other similar encumbrance and will keep DPDHL fully and effectively indemnified in respect of any such matters. In each case, passing of title shall be without prejudice to any right of rejection which may accrue to DPDHL or which DPDHL has or may have under the Contract or applicable law.</p>	<p>1-7 تنتقل ملكية البضائع إلى دويتشه بوست دي إتش إل عند تسليمها إلى دويتشه بوست دي إتش إل وقبول هذه الأخيرة لها وذلك وفقاً للشروط والأحكام الماثلة، ما لم يتم سداد دفعات مسبقة أو على مراحل للبضائع قبل التسليم، وفي هذه الحالة تنتقل الملكية إلى دويتشه بوست دي إتش إل بمجرد سداد المبلغ. إذا تم السداد قبل التسليم، فسيتم تخزين البضائع بشكل منفصل وأمن وسيتم وضع علامة عليها بوضوح وتحديدتها على أن ملكيتها تؤول إلى دويتشه بوست دي إتش إل. يتخذ المورد جميع الخطوات المناسبة لضمان الحفاظ عليها وللمنع تعرض البضائع لأية رسوم أو رهن أو مسؤولية أو أي عبء مماثل آخر ويحافظ على تعويض دويتشه بوست دي إتش إل بصورة كاملة وفعالة فيما يتعلق بأي من هذه الأمور. إن انتقال الملكية يتم في كل حالة دون المساس بأي حق رفض تتمتع به دويتشه بوست دي إتش إل أو تمتلكه أو قد تمتلكه بموجب العقد أو القانون المعمول به.</p>
<p>7.2 In the event of payment of some or all amounts due to the Supplier and the Goods (or some of them), being subject to any charge, lien, liability or any other similar encumbrance, the Supplier acknowledges that all sums so paid shall be immediately repayable to DPDHL by the Supplier.</p>	<p>2-7 في حالة تسديد بعض أو كل المبالغ المستحقة للمورد والبضائع (أو بعضها)، والتي تخضع لأي رسوم أو رهن أو مسؤولية أو أية أعباء مماثلة أخرى، يقرّ المورد بأنه يتعين عليه إعادة تسديد جميع المبالغ المدفوعة فوراً إلى دويتشه بوست دي إتش إل.</p>

<p>7.3 Risk of damage to or loss of the Goods supplied shall only pass to DPDHL upon completed delivery and acceptance in accordance with the Contract, and until such time as delivery has been affected the Goods will remain at the Supplier's risk.</p>	<p>3-7 لا تنتقل مخاطر حدوث تلف أو فقدان للبضائع الموردة إلى دويتشه بوست دي إتش إل إلا عند اكتمال التسليم وقبول هذه الأخيرة لها وفقاً للعقد. وتظل البضائع على مسؤولية المورد لغاية تسليمها.</p>
<p>7.4 Whilst at the Supplier's risk, and until delivery has been satisfactorily completed, the Supplier shall insure the Goods to their full replacement value against all risks of damage or loss and where payment has been made and title has passed to DPDHL, the Supplier shall compensate DPDHL in full for any such loss and direct or indirect damage which may occur.</p>	<p>4-7 بينما تكون البضائع على مسؤولية المورد، وحتى يتم التسليم بصورة مرضية، يلتزم المورد بالتأمين على البضائع حتى قيمة الاستبدال الكاملة لها ضد جميع مخاطر التلف أو الخسارة. وعندما يتم السداد ونقل الملكية إلى دويتشه بوست دي إتش إل، عندها يجب على المورد تعويض دويتشه بوست دي إتش إل بالكامل عن أية خسارة وأضرار مباشرة أو غير مباشرة قد تحدث.</p>

8 Rejection	8. الرفض
8.1 Without prejudice to its rights under clause 13, DPDHL may reject the Goods and/or Services at any time if the Supplier fails to comply with its obligations under the Contract and may also reject any Goods delivered and found to be inferior in quality, defective, not in accordance with the Specification, or otherwise unsuitable for the purpose described. Such right of rejection shall extend to the whole or any portion of a consignment of Goods, and to the whole or part of scope of Services. For the avoidance of doubt, if any portion of such consignment/part of Services scope shall be so unsuitable, then DPDHL may reject the whole of any such consignment/Services. Furthermore, nothing shall oblige DPDHL to accept or keep safe or pay for Goods and/or Services in excess of Goods and/or Services to be supplied under the Contract.	8-1 مع عدم الإخلال بحقوقها بموجب البند 13، يجوز لدويتشه بوست دي إتش إل رفض البضائع و/أو الخدمات في أي وقت إذا فشل المورد في الإمتثال لالتزاماته بموجب العقد ويمكنه أيضاً رفض أية بضائع تم تسليمها ووجد أنها ذات جودة أقل ومعيبة و لا تتوافق مع المواصفات أو غير مناسبة للغرض الموصوف. يجب أن يمتد حق الرفض هذا إلى كل شحنة من البضائع أو أي جزء منها، وإلى نطاق الخدمات كلياً أو جزئياً. درءً للشك، إذا كان أي جزء من هذه الشحنة/جزء من نطاق الخدمات غير مناسب ، عندها يجوز لدويتشه بوست دي إتش إل رفض كل هذه الشحنة / الخدمات. علاوة على ذلك، لا شيء يلزم دويتشه بوست دي إتش إل قبول أو الاحتفاظ بأمان أو دفع ثمن البضائع و/أو الخدمات الزائدة عن البضائع و/أو الخدمات التي سيتم توفيرها بموجب العقد.
8.2 If the Goods are rejected by DPDHL for any reason, title and risk in the Goods rejected shall revert to the Supplier.	8-2 في حال رفضت دويتشه بوست دي إتش إل البضائع لأي سبب من الأسباب، عندها تعود ملكية البضائع المرفوضة ومخاطرها إلى المورد.

<p>8.3 The respective recipient of the Goods and/or Services shall be granted reasonable periods of time to examine and to accept or reject the Goods and/or Services. DPDHL shall not be deemed to have accepted the Goods until DPDHL has had a reasonable time to inspect them following delivery or, if later, within a reasonable time after any latent defect in the Goods has become apparent. Acceptance periods shall automatically be prolonged for such periods of time within which the respective recipient of the Goods and/or Services has not received all relevant material or documentation relating to the Goods and/or Services or within which defects or faults of the Goods and/or Services are being remedied or attempted to be remedied.</p>	<p>8-3 يُمنح المستلم المعني للبضائع و/أو الخدمات فترات زمنية معقولة لفحص وقبول أو رفض البضائع و/أو الخدمات. لا تعتبر دويتشه بوست دي إتش إل قد قبلت البضائع حتى يكون لديها وقت معقول لفحصها بعد التسليم أو، في وقت لاحق، في غضون فترة زمنية معقولة بعد ظهور أي عيب كامن في البضائع. يجب إطالة فترات القبول تلقائياً للفترات الزمنية التي لم يتلق خلالها المستلم المعني للبضائع و/أو الخدمات جميع المواد أو الوثائق ذات الصلة المتعلقة بالبضائع و/أو الخدمات أو التي يتم خلالها معالجة عيوب أو أخطاء البضائع و/أو الخدمات أو هناك محاولة لمعالجتها.</p>
<p>8.4 All Goods rejected by DPDHL in accordance with this clause will be collected promptly by the Supplier at the Supplier's expense and risk in accordance with DPDHL's reasonable instructions.</p>	<p>8-4 يقوم المورد على الفور باستلام جميع البضائع التي رفضتها دويتشه بوست دي إتش إل وفقاً للبند الحاضر وذلك على نفقته ومسؤوليته ووفقاً لتعليمات دويتشه بوست دي إتش إل المعقولة.</p>
<p>9 Invoicing and Payment Terms</p>	<p>9. الفواتير وشروط الدفع</p>
<p>9.1 The Supplier shall only be entitled to invoice DPDHL after compliant delivery of the Goods and/or performance of the Services, as appropriate, unless otherwise agreed in writing by DPDHL.</p>	<p>9-1 لا يحق للمورد إصدار فاتورة إلى دويتشه بوست دي إتش إل إلا بعد التسليم المتوافق للبضائع و/أو أداء الخدمات، حسب الاقتضاء، ما لم يتم الموافقة على خلاف ذلك خطياً من قبل دويتشه بوست دي إتش إل.</p>

9.2 The Supplier shall submit all invoices to DPDHL strictly in accordance with the following:	2-9 يجب على المورد تقديم جميع الفواتير إلى دويتشه بوست دي إتش إل بدقة وفقاً لما يلي:
9.2.1 All invoices must be submitted bearing the correct information as follows:	1-2-9 يجب تقديم جميع الفواتير تحمل المعلومات الصحيحة على النحو التالي:
(i) Supplier's full legal company name, registration number, address, telephone number, facsimile number and email address (remittance advice will be sent to this e-mail address);	(1) اسم الشركة القانوني الكامل للمورد ورقم التسجيل والعنوان ورقم الهاتف ورقم الفاكس وعنوان البريد الإلكتروني (سيتم إرسال إشعار التحويل إلى عنوان البريد الإلكتروني هذا)؛
(ii) delivery/provision of full DPDHL service address including company trading name, company registration number, and postcode (cost center and function for DPDHL);	(2) تسليم / توفير عنوان خدمات دويتشه بوست دي إتش إل الكامل بما في ذلك الاسم التجاري للشركة ورقم تسجيل الشركة والرمز البريدي (مركز التسعير والوظيفة لدويتشه بوست دي إتش إل)؛
(iii) invoice number;	(3) رقم الفاتورة؛
(iv) invoice date;	(4) تاريخ الفاتورة؛
(v) account number – DPDHL's account number with the Supplier;	(5) رقم الحساب، رقم حساب دويتشه بوست دي إتش إل لدى المورد؛
(vi) name of person at DPDHL's location ordering the Goods/Services;	(6) اسم الشخص في موقع دويتشه بوست دي إتش إل الطالب للبضائع/ الخدمات؛
(vii) purchase method (Purchase Order Number, service request, visa card, fleet reference, works order etc.);	(7) طريقة الشراء (رقم طلب الشراء، طلب الخدمة، بطاقة فيزا، مرجع السيارات، أمر طلب الأعمال، إلخ)؛
(viii) description of Goods/Services provided;	(8) وصف البضائع/الخدمات المقدمة؛
(ix) net value;	(9) صافي القيمة؛
(x) VAT value;	(10) قيمة ضريبة القيمة المضافة؛
(xi) total value;	(11) القيمة الإجمالية؛
(xii) VAT number;	(12) رقم ضريبة القيمة المضافة؛

(xiii) to the extent not previously provided, bank details (in IBAN/Swift format when international business);	(13) إلى الحد الذي لم يتم تقديمه مسبقاً، التفاصيل المصرفية (بصيغة سوفت/آيبان في الأعمال التجارية الدولية)؛
(xiv) any other requirement under applicable law.	(14) أية متطلبات أخرى بموجب القانون المعمول به.
9.2.2 Payment will only be made against receipt of a correct invoice.	9-2-2 يتم الدفع مقابل استلام فاتورة صحيحة فقط.
9.2.3 All invoices must be submitted by the Supplier within six (6) months after the date of receipt by or on behalf of DPDHL of satisfactory Goods and/or Services and sent to the appropriate invoice destination as set out in the Purchase Order. Failure by the Supplier to submit invoices in accordance with this Clause 9.2 within this six (6) months period will, to the extent permitted by applicable law, result in a waiver by the Supplier of its right to receive payment from DPDHL for provision of such Goods and/or Services.	9-2-3 يتعين على المورد تقديم جميع الفواتير في غضون ستة (6) أشهر بعد تاريخ قيام دويتشه بوست دي إتش إل بإستلام، بنفسها أو بالنيابة عنها للبضائع و/أو الخدمات المرضية وإرسالها إلى وجهة الفاتورة المناسبة على النحو المحدد في طلب الشراء. سيؤدي عدم تقديم المورد للفواتير وفقاً للبند رقم (9-2) خلال فترة الستة (6) أشهر هذه، إلى الحد الذي يسمح به القانون المعمول به، إلى تنازل المورد عن حقه في استلام الدفعة من دويتشه بوست دي إتش إل بشأن توفير هذه البضائع و/أو الخدمات.
9.3 Subject to satisfactory receipt and acceptance of the Goods and/or Services, invoices shall become due for payment sixty (60) days after the receipt of a correct invoice by DPDHL (unless applicable law requires a shorter payment period). Payment shall be made in the currency as stated in the Purchase Order.	9-3 مع مراعاة استلام البضائع و/أو الخدمات وقبولها بصورة مرضية، تصبح الفواتير مستحقة الدفع بعد ستين (60) يوماً من استلام دويتشه بوست دي إتش إل لفاتورة صحيحة (ما لم يتطلب القانون المعمول به فترة دفع أقصر). يجب أن تسدد الدفعة بالعملة المذكورة في طلب الشراء.

<p>9.4 Upon DPDHL's request, the Supplier undertakes to submit invoices electronically to DPDHL at no additional cost to DPDHL via DPDHL's third party provider. The Supplier shall comply with DPDHL e-billing requirements. Therefore, the Supplier will separately conclude a corresponding nil cost agreement with this third party provider.</p>	<p>4-9 بناءً على طلب دويتشه بوست دي إتش إل، يتعهد المورد بتقديم الفواتير إلكترونياً إلى دويتشه بوست دي إتش إل دون أي تكلفة إضافية على هذه الأخيرة عبر مزود الطرف الثالث لدويتشه بوست دي إتش إل. يجب على المورد الامتثال لمتطلبات الفواتير الإلكترونية لدى دويتشه بوست دي إتش إل. لذلك، سوف يبرم المورد بشكل منفصل اتفاقية تكلفة مقابلاً شيء مع مزود الطرف الثالث.</p>
<p>9.5 DPDHL shall be entitled to offset against any sum due to the Supplier any sum owed to DPDHL by the Supplier and to withhold payment (whether otherwise due under the Contract and/or any other agreement) for Goods and/or Services which have not been provided in accordance with the Contract. The Supplier is not entitled to set off receivables against DPDHL without the prior written consent of DPDHL.</p>	<p>5-9 يحق لدويتشه بوست دي إتش إل إجراء مقاصة مقابل أي مبلغ مستحق للمورد أي مبلغ مستحق لدويتشه بوست دي إتش إل من قبل المورد ووقف الدفع (سواء كان ذلك مستحقاً بموجب العقد و/أو أي اتفاقية أخرى) مقابل البضائع و/أو الخدمات التي لم يتم تقديمها وفقاً للعقد. لا يحق للمورد مقاصة المستحقات تجاه دويتشه بوست دي إتش إل دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من دويتشه بوست دي إتش إل.</p>
<p>9.6 Where appropriate, Value Added Tax and any other tax, duty or fee imposed from time to time by any government or other authority must be identified separately on each invoice in accordance with the relevant laws and regulations (and all relevant Value Added Tax numbers and details must be provided).</p>	<p>6-9 عند الاقتضاء، يجب تحديد ضريبة القيمة المضافة وأي ضرائب أو رسوم أو واجبات أخرى تفرض من وقت لآخر من قبل أي حكومة أو سلطة أخرى بشكل منفصل في كل فاتورة وفقاً للقوانين واللوائح ذات الصلة (ويجب تقديم جميع تفاصيل وأرقام ضريبة القيمة المضافة ذات الصلة).</p>

<p>9.7 An electronic copy of selected invoices may be requested by DPDHL for auditing purposes and should be dispatched within 24 hours of the request. The Supplier shall keep full and accurate records and documentation to substantiate the amounts claimed in any invoice. These records shall be made available to DPDHL upon request. In addition, the records related to DPDHL shall be open to audit for a period of one (1) year after the completion or (if later) expiry or termination of the Contract.</p>	<p>7-9 قد تطلب دويتشه بوست دي إتش إل نسخة إلكترونية من فواتير محددة لأغراض التدقيق ويجب إرسالها في غضون 24 ساعة من الطلب. يجب على المورد الاحتفاظ بسجلات ووثائق كاملة ودقيقة لإثبات المبالغ المطالب بها في أي فاتورة. يجب أن تتاح هذه السجلات إلى دويتشه بوست دي إتش إل عند الطلب. بالإضافة إلى ذلك، يجب أن تكون السجلات المتعلقة بدويتشه بوست دي إتش إل مفتوحة للتدقيق لمدة عام واحد (1) بعد الانتهاء أو (إذا كان لاحقاً) من انتهاء العقد أو إنهائه.</p>
<p>9.8 If DPDHL disputes any sum on an invoice, subject to applicable law, it may withhold the entire sum owed under that invoice and it will notify the Supplier in writing of such dispute, giving full details of the dispute and of the actual sum it claims on bona fide grounds not to be liable to pay.</p>	<p>8-9 إذا إعترضت دويتشه بوست دي إتش إل حول أي مبلغ في أي فاتورة، مع مراعاة القانون المعمول به، فيجوز لها حجب المبلغ المستحق بالكامل بموجب تلك الفاتورة وستقوم بإخطار المورد خطياً بهذا النزاع، مع تقديم التفاصيل الكاملة للنزاع والمبلغ الفعلي الذي تطالب به لأسباب مبنية على حسن النية تجعلها غير مسؤولة عن الدفع.</p>
<p>9.9 If notwithstanding the provisions of this Clause the Supplier takes any steps to recover sums or payments it believes to be due to it (including the issue of court proceedings) having failed to adhere strictly to the requirements of the Contract, then any loss, costs or damage (including legal and court fees) of whatever nature incurred by or on behalf of DPDHL shall be the responsibility of the Supplier, who shall keep DPDHL indemnified in respect thereof.</p>	<p>9-9 مع عدم الإخلال بأحكام هذا البند ١، في حال اتخذ المورد أية خطوات لاسترداد المبالغ أو الدفعات التي يعتقد أنها مستحقة له (بما في ذلك مسألة إجراءات المحكمة) بعد أن فشل تماماً في الالتزام بمتطلبات العقد، فإن أية خسارة أو تكاليف أو أضرار (بما في ذلك الرسوم القانونية ورسوم المحاكم) مهما كانت طبيعتها التي تتكبدها دويتشه بوست دي إتش إل أو يتم تكبدها نيابة عنها، تكون من مسؤولية المورد الذي يجب أن يُعوض دويتشه بوست دي إتش إل فيما يتعلق بذلك.</p>

<p>9.10 Payment by DPDHL does not in any way imply a waiver of rights. If amounts have been invoiced by the Supplier when it is not entitled to do so under the Contract, the Supplier must advise DPDHL promptly and shall return to DPDHL (in any event promptly upon demand) any such sums paid unless otherwise agreed.</p>	<p>9-10 لا يعني الدفع من قبل دويتشه بوست دي إتش إل بأي حال من الأحوال تنازلاً عن الحقوق. إذا كان المورد قد أصدر فاتورة بالمبالغ وكان لا يحق له القيام بذلك بموجب العقد، عندها يجب على المورد إخطار دويتشه بوست دي إتش إل على الفور ويجب أن يعيد إليها (في أي حال فور طلبها) أية مبالغ مدفوعة، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك.</p>
<p>9.11 Payment of invoices shall be made by electronic transfer to an account designated in writing by Supplier in the currency agreed in the Purchase Order.</p>	<p>9-11 يتم سداد الفواتير عن طريق التحويل الإلكتروني إلى حساب مخصص خطياً من قبل المورد بالعملة المتفق عليها في طلب الشراء.</p>
<p>9.12 The Supplier must provide accurate bank account details to allow payments to be made by DPDHL, and keep DPDHL informed of any subsequent changes to their bank details. The Supplier accepts that failure to provide accurate bank details may result in payments being delayed. Where DPDHL is required by local law to pay duties and taxes on behalf of the Supplier it is authorised by the Supplier to do so, and to recover such sums from the Supplier either directly or by set off on the Supplier's invoice.</p>	<p>9-12 يجب على المورد تقديم تفاصيل دقيقة عن الحساب المصرفي للسماح ل دويتشه بوست دي إتش إل بتسديد الدفعات ، وإبقاء هذه الأخيرة على علم بأية تغييرات لاحقة على تفاصيلهم المصرفية. يوافق المورد على أنّ عدم تقديم تفاصيل مصرفية دقيقة قد يؤدي إلى تأخير في الدفع. عندما يُطلب من دويتشه بوست دي إتش إل بموجب القانون المحلي دفع الرسوم والضرائب نيابة عن المورد، فإنها مخولة من قبل المورد للقيام بذلك، واسترداد هذه المبالغ من المورد إما بشكل مباشر أو عن طريق المقاصة على فاتورة المورد.</p>

10 Warranties and Indemnities	10 الضمانات والتعويضات
<p>10.1 The Supplier shall be liable for and shall indemnify and shall keep indemnified DPDHL on demand against any and all claims, actions, liabilities, losses, damages, injury, costs and expenses (including legal expenses) suffered or incurred by DPDHL or any member of DPDHL's group or by any agent, employee, assignee, contractor or sub-contractor of DPDHL which arise directly or indirectly out of or in connection with the Supplier's performance under the Contract, including any losses or expenses arising out of any third party demand, claim or action (including any claim alleging infringement of third party rights) and/or any misrepresentation, negligence, fraud, misconduct or breach of statutory duty of or by the Supplier or Supplier's Personnel, and in particular as a result of or in connection with:</p>	<p>10-1 يكون المورد مسؤولاً ويجب أن يعرض ويستمر في تعويض دويتشه بوست دي إتش إل عند الطلب مقابل أي وجميع المطالبات والدعاوى والالتزامات والخسائر والأضرار والإصابة والتكاليف والنفقات (بما في ذلك النفقات القانونية) التي تكبدتها أو تحملتها دويتشه بوست دي إتش إل أو أي عضو من مجموعة دويتشه بوست دي إتش إل أو من قبل أي وكيل أو موظف أو منزل له أو مقاول أو مقاول من الباطن لدويتشه بوست دي إتش إل والتي تنشأ بصورة مباشرة أو غير مباشرة عن أو فيما يتعلق بأداء المورد بموجب العقد، بما في ذلك أية خسائر أو نفقات تنشأ عن طلب أو مطالبة أو دعوى من قبل أي طرف ثالث (بما في ذلك أي مطالبة تزعم انتهاك حقوق الطرف الثالث) و/أو أي تحريف أو إهمال أو احتيال أو سوء سلوك أو خرق للواجبات القانونية أو من قبل المورد أو موظفيه، وعلى وجه الخصوص نتيجة أو فيما يتعلق بما يلي:</p>
<p>10.1.1 Breach of any warranty or undertaking by the Supplier in relation to the Goods and/or Services;</p>	<p>10-1-1 خرق أي ضمان أو تعهد من قبل المورد فيما يتعلق بالبيضائع و/أو الخدمات؛</p>
<p>10.1.2 Any claim that the Goods and/or Services infringe, or their use or resale infringes the patent, copyright, design right, trade mark or other intellectual property rights of any other person;</p>	<p>10-1-2 أي مطالبة بأنّ البيضائع و/أو الخدمات تنتهك، أو أن استخدامها أو إعادة بيعها ينتهك براءة الاختراع أو حقوق النشر أو حق التصميم أو العلامة التجارية أو حقوق الملكية الفكرية الأخرى لأي شخص آخر؛</p>

10.1.3 Any act or omission of the Supplier or its Personnel in supplying, delivering and installing the Goods;	10-1-3 أي فعل أو إغفال من جانب المورد أو موظفيه في توريد البضائع وتسليمها وتركيبها؛
10.1.4 Any act or omission of any of the Supplier or its Personnel in connection with the performance of the Services; and	10-1-4 أي فعل أو إغفال من جانب أي من الموردين أو موظفيه فيما يتعلق بأداء الخدمات؛ و
10.1.5 Any injury or other loss caused to an employee of DPDHL or any other person on DPDHL's premises, caused by any default or negligence on the Supplier's part.	10-1-5 أي إصابة أو خسارة أخرى تحدث لموظف في دويتشه بوست دي إتش إل أو أي شخص آخر في مقر دويتشه بوست دي إتش إل، بسبب أي تقصير أو إهمال من جانب المورد.
10.2 The Supplier shall comply with the Code of Conduct, and all country-specific DPDHL Group policies (as updated from time to time) that are provided by DPDHL to the Supplier. The Supplier agrees to familiarize itself with such policies, inform and sufficiently train the Personnel as to their contents. The Supplier's entry and/or attendance at any DPDHL site is subject to the terms of such policies.	10-2 يتعين على المورد الامتثال لمدونة قواعد السلوك وجميع سياسات مجموعة دويتشه بوست دي إتش إل الخاصة بالبلد (حسبما يتم تحديثها من وقت إلى آخر) التي تقدمها دويتشه بوست دي إتش إل إلى المورد. يوافق المورد على التعرف على هذه السياسات، وإبلاغ الموظفين وتدريبهم بشكل كاف على محتوياتها. يخضع دخول المورد و/أو حضوره إلى أي موقع لدويتشه بوست دي إتش إل لشروط هذه السياسات.
10.3 The Supplier warrants and undertakes with regard to the provision of Goods and/or Services to DPDHL, that:	10-3 يضمن المورد ويتعهد فيما يتعلق بتوفير البضائع و/أو الخدمات إلى دويتشه بوست دي إتش إل، بما يلي:

<p>10.3.1 it has and will retain full control over the employment, direction, compensation and discharge of all Supplier's Personnel, and to that end has and continues to have valid and labor-law compliant contracts of employment with all Supplier's Personnel for the duration of the Contract;</p>	<p>10-3-1 لديه وسيحتفظ بالسيطرة الكاملة على التوظيف والتوجيهات والتعويضات وتسريح جميع موظفي المورد ، ولهذه الغاية لديه ولا يزال لديه عقود عمل صالحة ومتوافقة مع قانون العمل مع جميع موظفي المورد طوال مدة العقد؛</p>
<p>10.3.2 it will be solely responsible for all matters relating to payment of salaries and wages of all Supplier's Personnel, and for due and proper compliance with labor, tax and social security legislation, work permit rules, compensation and benefits requirements, including the correct and timely payment of wages payable and resolution of any grievances under all applicable laws;</p>	<p>10-3-2 سيكون مسؤولاً بمفرده عن جميع الأمور المتعلقة بدفع رواتب جميع موظفي المورد وأجورهم، وعن الامتثال الواجب والملائم لقوانين العمل والضرائب والضمان الاجتماعي وقواعد تصاريح العمل والتعويضات ومتطلبات المزايا، بما في ذلك الدفع الصحيح وفي الوقت المناسب من الأجور المستحقة وتسوية أي تظلمات بموجب جميع القوانين المعمول بها؛</p>
<p>10.3.3 it shall be fully responsible for the acts and omissions of Supplier's Personnel during the performance of Supplier's obligations to DPDHL under the Contract.</p>	<p>10-3-3 يجب أن يكون مسؤولاً مسؤولية كاملة عن أفعال وإغفالات موظفي المورد أثناء أداء التزامات المورد تجاه دويتشه بوست دي إتش إل بموجب العقد.</p>
<p>10.4 Failure to pay or late payment, withholding or transfer of wages, wage taxes, turnover taxes, social security premium contributions or employee insurance contributions shall constitute valid grounds for DPDHL to terminate the Contract in writing with immediate effect.</p>	<p>10-4 إنَّ عدم السداد أو التأخر في السداد أو حجب أو تحويل الأجور أو ضرائب الأجور أو ضرائب المبيعات أو اشتراكات أقساط الضمان الاجتماعي أو مساهمات تأمين الموظفين، تُشكل أسباباً صالحة لدويتشه بوست دي إتش إل لإنهاء العقد خطياً وبأثر فوري.</p>
<p>10.5 The representations, warranties, indemnities and remedies contained in the Contract shall be in addition to those implied by law or in equity (which shall be deemed incorporated into the Contract).</p>	<p>10-5 يجب أن تكون الإقرارات والضمانات والتعويضات والحلول الواردة في العقد بالإضافة إلى تلك التي يتضمونها القانون أو في الإنصاف (والتي تعتبر مندمجة في العقد).</p>

10.6	Neither Party excludes its liability to the extent that it would be unlawful or illegal for them to do so.	6-10 لا يستبعد أي طرف مسؤوليته إلى الحد الذي يجعله غير قانوني أو غير شرعي بالنسبة له للقيام بذلك.
10.7	The Supplier will either (a) procure for DPDHL the benefit of any warranties in respect of the Goods and/or Services from the third party supplier(s) (whether by assignment or granted directly by the third party supplier(s)) or (b) grant DPDHL the same warranties that the Supplier receives from the third party supplier(s) in respect of the Goods and/or Services.	7-10 يقوم المورد إما (أ) بتأمين لصالح دويتشه بوست دي إتش إل ميزة أية ضمانات فيما يتعلق بالبضائع و/أو الخدمات من مورد (موردي) الطرف الثالث (سواء بالتنازل أو ممنوحة بصورة مباشرة من قبل مورد (موردي) الطرف الثالث) أو (ب) منح دويتشه بوست دي إتش إل ذات الضمانات التي يتلقاها المورد من الموردين الثالثين فيما يتعلق بالبضائع و/أو الخدمات.
11	Supplier reliability	11. موثوقية المورد
11.1	At the request of DPDHL, the Supplier shall at its own expense participate in a reliability screening of itself and/or its Personnel, including undertaking any additional checks or obtaining any certificates of good conduct that DPDHL may require.	1-11 بناءً على طلب دويتشه بوست دي إتش إل، يجب على المورد المشاركة على نفقته الخاصة في فحص الموثوقية له و/أو لموظفيه، بما في ذلك إجراء أية فحوصات إضافية أو الحصول على أية شهادات حسن سلوك قد تطلبها دويتشه بوست دي إتش إل.
11.2	The Supplier warrants and agrees that the Personnel involved in the performance of the Contract shall adhere to the Code of Conduct.	2-11 يُقرّ المورد ويوافق على وجوب التزام الموظفين المشاركين في تنفيذ العقد بمدونة قواعد السلوك.
11.3	The Supplier shall at the request of DPDHL, to the extent permitted by applicable (data protection) law, provide a specification of relevant personal information of Personnel involved in the performance of the Contract.	3-11 يتعين على المورد بناءً على طلب دويتشه بوست دي إتش إل، وإلى الحدّ الذي يسمح به قانون (حماية البيانات) المعمول به، تقديم مواصفات للمعلومات الشخصية ذات الصلة للموظفين المشاركين في تنفيذ العقد.

<p>11.4 The Supplier shall at the request of DPDHL, and at the Supplier's cost, provide a recent certificate of good conduct (or similar statutory certification) in respect of itself and/or Personnel involved in the performance of the Contract, to the extent permitted by applicable law. Where any such certificate is requested, this must be provided before the provision of any Goods or Services under the Contract.</p>	<p>11-4 يتعين على المورد بناءً على طلب دويتشه بوست دي إتش إل، وعلى نفقة المورد، تقديم شهادة حسن سلوك حديثة (أو شهادة قانونية مماثلة) له و/أو الموظفين المشاركين في تنفيذ العقد إلى الحد الذي يسمح به القانون المعمول به. في حالة طلب أي شهادة من هذا القبيل، يجب تقديمها قبل توفير أي بضائع أو خدمات بموجب العقد.</p>
<p>11.5 Supplier undertakes to use only Personnel who are professionally trained and have the appropriate skills and expertise for the performance of the Contract.</p>	<p>11-5 يتعهد المورد باستخدام فقط الموظفين المدربين تدريباً مهنيًا والذين لديهم المهارات والخبرات المناسبة لتنفيذ العقد.</p>
<p>12 Insurance</p>	<p>12 التأمين</p>
<p>During the term of the Contract, the Supplier shall maintain in force, with a reputable insurance company, professional indemnity insurance, product liability insurance and public liability insurance to cover its liabilities that may arise under or in connection with the Contract (and employer's liability insurance as mandatory under applicable law). The Supplier shall, on DPDHL's request, produce both the insurance certificate giving details of cover and the receipt for the current year's premium in respect of each insurance.</p>	<p>خلال مدة العقد، يجب على المورد الحفاظ على تأمين ضد المسؤولية المهنية وتأمين ضد المسؤولية عن المنتجات وتأمين ضد المسؤولية العامة، ساريين المفعول لدى شركة تأمين ذات سمعة حسنة لتغطية التزاماته التي قد تنشأ بموجب العقد أو فيما يتعلق به (وتأمين مسؤولية صاحب العمل إلزامية بموجب القانون المعمول به). يجب على المورد، بناءً على طلب دويتشه بوست دي إتش إل، إبراز شهادة التأمين التي توضح تفاصيل التغطية وإيصال قسط السنة الحالية فيما يتعلق بكل تأمين.</p>
<p>13 Failure to Perform</p>	<p>13 الفشل في الأداء</p>
<p>13.1 DPDHL may, in the event of failure by the Supplier to comply with its obligations under the Contract (irrespective of whether the Goods and/or Services have been accepted or rejected by DPDHL), take immediately any one or more of the following courses of action:</p>	<p>13-1 يجوز لشركة دويتشه بوست دي إتش إل، في حالة عدم امتثال المورد لالتزاماته بموجب العقد (بغض النظر عما إذا كانت دويتشه بوست دي إتش إل قد قبلت بالبضائع و/أو الخدمات أو رفضتها)، أن تتخذ على الفور أيًا من الإجراءات التالية أو أكثر:</p>

13.1.1 suspend payment of all or any of the Supplier's invoices;	13-1-1 تعليق دفع جميع فواتير المورد أو أي منها؛
13.1.2 recover damages and any additional costs arising from the failure to meet any requirement set out in the Contract;	13-1-2 استرداد تعويضات الأضرار وأية تكاليف إضافية ناتجة عن عدم الوفاء بأي متطلبات منصوص عليها في العقد؛
13.1.3 return faulty or defective Goods, at the expense and risk of the Supplier in accordance with the provisions of Clause 87.4, in which case the Supplier will refund the full purchase price of such Goods;	13-1-3 إعادة البضائع المعيبة أو الفاسدة، على حساب المورد ومسؤوليته وفقاً لأحكام البند 8. وفي هذه الحالة يقوم المورد برد سعر الشراء بالكامل لهذه البضائع؛
13.1.4 return faulty or defective Goods for repair or replacement in accordance with Clause 6.8 (at DPDHL's discretion) by, and at the expense and risk of, the Supplier, such repair or replacement to be effected within seven (7) days of notification thereof to the Supplier;	13-1-4 إعادة البضائع المعيبة أو الفاسدة للإصلاح أو الاستبدال وفقاً للبند رقم (6-9) (بحسب تقدير دويتشه بوست دي إتش إل) من قبل المورد وعلى نفقته ومسؤوليته. يجب أن يتم هذا الإصلاح أو الاستبدال في غضون سبعة (7) أيام من إخطار المورد بذلك؛
13.1.5 repair any faulty or defective Goods at the expense of the Supplier;	13-1-5 إصلاح أية بضائع معيبة أو فاسدة على نفقة المورد؛
13.1.6 re-perform any faulty Services at the expense of the Supplier;	13-1-6 إعادة أداء أي خدمات معيبة على حساب المورد؛
13.1.7 replace faulty or defective Goods and/or Services with equivalent goods and/or services purchased from an alternative source. Any additional costs incurred by DPDHL through obtaining such goods and/or services from alternative sources will be at the Supplier's cost; and	13-1-7 استبدال البضائع و/أو الخدمات المعيبة أو الفاسدة ببضائع و/أو خدمات معادلة تم شراؤها من مصدر بديل. تكون على حساب المورد أية تكاليف إضافية تتكبدها دويتشه بوست دي إتش إل من خلال الحصول على هذه البضائع و/أو الخدمات من مصادر بديلة؛ و

13.1.8 terminate the Contract in accordance with Clause Error! Reference source not found.	8-1-13 إنهاء العقد وفقاً للبند 16.
13.2 The remedies listed in Clause 13.1 are without prejudice to any other rights or remedies to which DPDHL may be entitled.	13-2 إنّ الحلول المذكورة في البند رقم (1-13) لا تخلّ بأية حقوق أو تعويضات أخرى قد يحق لدويتشه بوست دي إتش إل الحصول عليها.
13.3 DPDHL shall not be liable to the Supplier or be responsible for any failure to supply the Goods or perform the Services caused by any defect, failure or lack of suitability of the Supplier's Systems. The Supplier will indemnify DPDHL against all losses, liabilities and wasted costs or expenses suffered by DPDHL as a consequence of any failure and/or defect of the Supplier's Systems or virus transferred from it to DPDHL's Systems.	13-3 لن تكون دويتشه بوست دي إتش إل مسؤولة تجاه المورد عن أي فشل في توريد البضائع أو أداء الخدمات بسبب أي عيب أو فشل أو عدم ملاءمة أنظمة المورد. سيقوم المورد بتعويض دويتشه بوست دي إتش إل عن جميع الخسائر والالتزامات والتكاليف المهدرة أو النفقات التي تكبدتها دويتشه بوست دي إتش إل نتيجة لأي فشل و/أو عيب في أنظمة المورد أو الفيروسات المنقولة منه إلى أنظمة دويتشه بوست دي إتش إل.
14 Industrial and Intellectual Property Rights	14 حقوق الملكية الصناعية والفكرية
14.1 The Supplier shall ensure that all delivered Goods and/or Services are free from industrial and intellectual property rights of third parties or that the necessary licenses have been acquired. The Supplier shall notify DPDHL of and indemnify DPDHL against any and all claims, actions, liabilities, losses, damages, injury, costs and expenses (including legal expenses) resulting from any action or alleged infringement of any industrial and intellectual property rights, and at its own expense will defend or (at	14-1 يتعين على المورد أن يضمن أن جميع البضائع و/أو الخدمات المقدمة خالية من حقوق الملكية الصناعية والفكرية المملوكة للغير أو أنه قد تمّ الإستحصال على التراخيص اللازمة. يتعين على المورد إخطار دويتشه بوست دي إتش إل وتعويضها ضدّ أي وجميع المطالبات والدعاوى والمسؤوليات والخسائر والأضرار والإصابات والتكاليف والنفقات (بما في ذلك النفقات القانونية) الناتجة عن أي إجراء أو انتهاك مزعوم لأي حقوق ملكية صناعية وفكرية، كما يدافع المورد، على نفقته الخاصة، أو يساعد (وفقاً لخيار دويتشه بوست دي إتش إل) في الدفاع في أي دعوى تقام من الغير ضد دويتشه

<p>DPDHL's option) assist in the defense of any proceedings which may be brought against DPDHL by any third party resulting from the use of the Goods and/or Services.</p>	<p>بوست دي إتش إل نتيجة استخدام البضائع و/أو الخدمات.</p>
<p>14.2 All industrial and intellectual property rights created in the course of the performance of the Contract shall vest in and shall irrevocably belong to DPDHL. The Supplier agrees that any such industrial and intellectual property rights shall vest absolutely irrevocably and exclusively in DPDHL immediately upon such industrial and intellectual property rights coming into existence. The Supplier agrees to do all acts and execute all documents necessary to give effect to the provisions of this Clause Error! Reference source not found.</p>	<p>2-14 تؤول إلى دويتشه بوست دي إتش إل جميع حقوق الملكية الصناعية والفكرية التي تنشأ خلال تنفيذ العقد وتملكها ملكية نهائية. يوافق المورد على أن أية حقوق ملكية صناعية وفكرية يجب أن تؤول بشكل مطلق ونهائي وحصري إلى دويتشه بوست دي إتش إل وذلك فور إنشاء هذه الحقوق الملكية الصناعية والفكرية. يوافق المورد على القيام بجميع التصرفات وإبرام جميع الوثائق اللازمة لإنفاذ أحكام البند الحاضر 2-14.</p>
<p>14.3 If the provision of the Goods and/or Services includes the supply of industrial and intellectual property rights and/or other (comparable) rights held by the Supplier or its licensors, the Supplier hereby grants a free, non-exclusive, worldwide, unlimited, transferable, irrevocable, perpetual (sub)license to DPDHL of such industrial and intellectual property rights for the purpose of receiving and using the Goods and/or Services.</p>	<p>3-14 إذا كان توفير البضائع و/أو الخدمات يتضمن توريد حقوق الملكية الصناعية والفكرية و/أو حقوق أخرى مشابهة يمتلكها المورد أو المرخصون التابعون له، فيمنح المورد بموجب دويتشه بوست دي إتش إل ترخيصاً مجانياً غير حصري وعالمي وغير محدود وقابل للتحويل وغير قابل للإلغاء ودائم (فرعي) لحقوق الملكية الصناعية والفكرية المقدمة بغرض استلام وإستخدام البضائع و/أو الخدمات.</p>
<p>14.4 Supplier shall not use DPDHL's intellectual property (name, logo, trademark or any other proprietary information) or</p>	<p>4-14 لا يجوز للمورد استخدام الملكية الفكرية المملوكة من دويتشه بوست دي إتش إل (الاسم أو الشعار أو العلامة التجارية أو أي معلومات</p>

<p>those of its customers for any purpose whatsoever, including but not limited to any advertising or publicity, without the express prior written approval of DPDHL.</p>	<p>أخرى متعلقة بالملكية) أو المملوكة لعملائها لأي غرض مهما كان، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، أي إعلان أو دعاية، دون الحصول على موافقة خطية صريحة مسبقة من دويتشه بوست دي إتش إل.</p>
<p>15 Assignment and Sub-Contracting</p>	<p>15 التنازل والتعاقد من الباطن</p>
<p>15.1 The Supplier shall not without the prior written consent of DPDHL assign, mortgage, charge, subcontract, delegate, declare a trust over or deal in any other manner with all or any of its rights and obligations under the Contract in terms of contract law and/or property law whether at law or in equity. DPDHL may at any time assign, mortgage, charge, subcontract, delegate, declare a trust over or deal in any other manner with all or any of its rights and obligations under the Contract in terms of contract law and/or property law whether at law or in equity.</p>	<p>15-1 لا يجوز للمورد، دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من دويتشه بوست دي إتش إل، أن يتنازل عن جميع أو أي من حقوقه والتزاماته بموجب العقد أو رهنها أو تحميل أعباء عليها أو التعاقد عليها من الباطن أو تفويضها أو أن يبرم سنداً ائتمانياً بشأنها أو التعامل بأي طريقة أخرى فيما يتعلق بها وذلك من حيث قانون العقود و/أو قانون الملكية سواء وفقاً للقانون أو الإنصاف. يجوز لشركة دويتشه بوست دي إتش إل، في أي وقت، أن تتنازل عن جميع أو أي من حقوقها والتزاماتها بموجب العقد أو رهنها أو تحميل أعباء عليها أو التعاقد عليها من الباطن أو تفويضها أو إبرام سنداً ائتمانياً بشأنها أو التعامل بأي طريقة أخرى فيما يتعلق بها وذلك من حيث قانون العقود و/أو قانون الملكية سواء وفقاً للقانون أو الإنصاف.</p>
<p>15.2 The Supplier may only sub-contract any of its obligations under the Contract subject to prior written approval of DPDHL. Any consent given by DPDHL shall not relieve the Supplier of its obligations and duties and the Supplier shall remain primarily liable for such performance. The Supplier shall ensure that sub-contractors are selected and managed with care by the Supplier, any sub-contractor is competent and performance of the</p>	<p>15-2 يجوز للمورد التعاقد من الباطن فقط على أي من التزاماته بموجب العقد بشرط الحصول على موافقة خطية مسبقة من دويتشه بوست دي إتش إل. لا تعفي أي موافقة ممنوحة من دويتشه بوست دي إتش إل المورد من التزاماته وواجباته ويظل المورد مسؤولاً مسؤولية أساسية عن تنفيذها. يضمن المورد اختيار وإدارة مقاولي الباطن بعناية من قبله ، والتأكد من كفاءة مقاولي الباطن وتنفيذ العقد تنفيذاً صحيحاً بما يتماشى مع الممارسات المهنية من الدرجة الأولى.</p>

Contract is properly carried out in in line with First Class Industry Practice.	
16 Termination	16 الإنهاء
16-1 Without prejudice to any other rights or remedies to which it may be entitled, subject to applicable laws, either Party shall be entitled to terminate the Contract or any Purchase Order in full or part, without incurring any liability for such termination, immediately by giving notice in writing to the other Party at any time if:	1-16 مع مراعاة أية حقوق أو حلول أخرى تكون مستحقة لأي طرف وفقاً للقوانين المعمول بها، يحق لأي من الطرفين إنهاء العقد أو أي طلب شراء كلياً أو جزئياً دون تحمل أية مسؤولية عن هذا الإنهاء فوراً بتقديم إخطار خطي إلى الطرف الآخر في أي وقت وذلك في حال:
16-1.1 the other Party makes any voluntary arrangement with its creditors or (being a company) becomes subject to an administration order or goes into liquidation (otherwise than for purpose of amalgamation or solvent reconstruction), in each case under applicable insolvency law;	1-1-16 قيام الطرف الآخر بأي اتفاق طوعي مع دائنيه أو (كونه شركة) يصبح خاضعاً لأمر إداري أو للتصفية (لغير غرض الدمج أو إعادة الإنشاء القادر على تسديد الديون)، في كل حالة بموجب قانون الإفلاس المعمول به.
16-1.2 an encumbrancer takes possession, or a receiver, manager, administrator or administrative receiver is appointed, of all or any of the undertaking, income, property or assets of the other Party;	1-1-2 في حالة وجود صاحب ضمان يحوز على جميع أو أي من تعهدات الطرف الآخر أو دخله أو ممتلكاته أو أصوله أو في حالة تعيين حارس قضائي أو مدير أو إداري أو حارس إداري عليها أو أي منها.
16-1.3 the other Party ceases, or threatens to cease, to carry on business; or	1-1-3 توقف الطرف الآخر عن ممارسة الأعمال أو يهدد بالتوقف عن ممارستها؛ أو
16-1.4 the period of a Force Majeure Event notified under Clause Error! Reference source not found. has lasted longer than 30 days.	1-1-4 استغرقت فترة حدث القوة القاهرة الذي تم الإخطار به بموجب البند 17 أكثر من 30 يوماً.
16-2 The conditions contained under Clause Error! Reference source not found. are not exhaustive and other such similar or	1-16 إنَّ الشروط الواردة في البند 1-16 ليست شاملة والشروط الأخرى المماثلة أو المشابهة التي قد تؤثر على أي من الطرفين، ستخول الطرف الآخر إنهاء العقد أو أي طلب شراء.

analogous conditions which may affect either Party, will entitle the other Party to terminate the Contract or any Purchase Order.	
16-3 DPDHL may cancel a Contract or any Purchase Order without liability to the Supplier at any time prior to the commencement of performance by the Supplier by giving written notice to the Supplier.	16-3 يجوز لشركة دويتشه بوست دي إتش إل إلغاء العقد أو أي طلب شراء دون مسؤولية تجاه المورد في أي وقت قبل بدء المورد بالتنفيذ من خلال تقديم إخطار خطي إليه .
16-4 DPDHL may terminate the Contract or any Purchase Order in whole or in part at any time and for convenience without any liability to DPDHL by giving not less than 30 days' notice to the Supplier.	16-4 يجوز لشركة دويتشه بوست دي إتش إل إنهاء العقد أو أي طلب شراء كلياً أو جزئياً في أي وقت دون إبداء أسباب ودون أن تتحمل مسؤولية وذلك من خلال تقديم إخطار إلى المورد لا تقل مدته عن 30 يوماً.
16-5 Notwithstanding any other rights or remedies to which DPDHL may be entitled under the Contract or under applicable law, DPDHL reserves the right at any time by giving notice in writing to the Supplier to terminate the Contract or any Purchase Order immediately, in full or part and without any liability to DPDHL:	16-5 بالصرف النظر عن أية حقوق أو تعويضات أخرى تستحقها دويتشه بوست دي إتش إل بموجب العقد أو بموجب القانون المعمول به، تحتفظ دويتشه بوست دي إتش إل بالحق، في أي وقت، في إنهاء العقد أو أي طلب شراء فوراً (كلياً أو جزئياً) ودون أية مسؤولية تجاه دويتشه بوست دي إتش إل وذلك من خلال تقديم إخطار خطي إلى المورد:
16-5.1 if the Supplier commits a material breach or persistent breaches (whether material or not) of any of the terms of the Contract or a Purchase Order;	16-5-1 إذا ارتكب المورد إخلالاً جوهرياً أو انتهاكات مستمرة (جهرية كانت أم غير ذلك) لأي من شروط العقد أو طلب الشراء؛
16-5.2 if the Supplier commits any breach of the Contract or a Purchase Order, which has not been remedied in a manner acceptable to DPDHL within 14 days of notification from DPDHL requesting remedy of the breach;	16-5-2 إذا ارتكب المورد أي إخلال للعقد أو لطلب الشراء، ولم يُعالج بطريقة مقبولة لدويتشه بوست دي إتش إل خلال 14 يوماً من الإخطار المرسل من دويتشه بوست دي إتش إل الذي تطلب فيه معالجة هذا الإخلال؛

16-5.3 where the Supplier has failed to comply with the provisions of the Code of Conduct or any of the other policies referred to in clause 10.2;	16-5-3 في حال عدم امتثال المورد لأحكام قواعد السلوك أو أي من السياسات الأخرى المشار إليها في البند 10-2؛
16-5.4 if there is a change of control or ownership of the Supplier or its business or part of its business is sold to a third party; or	16-5-4 إذا حدث تغيير في السيطرة أو ملكية المورد أو تم بيع شركته أو جزء منها إلى طرف ثالث؛ أو
16-5.5 DPDHL determines that the Supplier has experienced a serious deterioration in its financial circumstances that may impact its ability to perform under the Contract.	16-5-5 تُقرر دويتشه بوست دي إتش إل أن المورد قد تعرض لندهور خطير في أوضاعه المالية والتي قد تؤثر على قدرته على التنفيذ بموجب العقد.
16-6 The Supplier shall not be entitled to claim damages or indemnification as a result of termination in the above circumstances. Any amounts pre-paid by DPDHL for Goods and/or Services not yet rendered as at the date of termination shall be promptly reimbursed by Supplier.	16-6 لا يحق للمورد المطالبة بالتعويض عن الأضرار نتيجة الإنهاء في الحالات المذكورة أعلاه. يرد المورد فوراً أي مبالغ مدفوعة مسبقاً من قبل دويتشه بوست دي إتش إل مقابل البضائع و/أو الخدمات التي لم تُقدم قبل تاريخ الإنهاء.
16-7 DPDHL shall have no liability to the Supplier whatsoever other than in relation to the payment of the charges properly incurred under this Contract, and in no event shall DPDHL be liable to Supplier for loss of profits (whether direct or indirect and whether actual or anticipated) or any indirect or consequential loss.	16-7 لا تتحمل دويتشه بوست دي إتش إل أي مسؤولية تجاه المورد مهما كانت غير تلك التي تتعلق بدفع الرسوم المتكبدة على نحو صحيح بموجب هذا العقد، ولا تتحمل دويتشه بوست دي إتش إل بأي حال من الأحوال المسؤولية تجاه المورد عن خسارة الأرباح (سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة وسواء كانت فعلية أو متوقعة) أو أي خسارة غير مباشرة أو تبعية.
16-8 The expiry or termination of the Contract or a Purchase Order howsoever arising will be without prejudice to the rights, and liabilities of either Party accrued prior to expiry or termination.	16-8 لا يمسّ انتهاء أو إنهاء العقد أو طلب الشراء بحقوق ومسؤوليات أي من الطرفين المستحقة قبل انتهاء العقد أو إنهائه مهما كانت ناشئة.

16-9 The provisions in the Contract which expressly or impliedly continue to have effect after expiry or termination, in particular provisions related to intellectual property rights, confidentiality, data protection, competition, indemnification and governing law and jurisdiction, shall continue to be enforceable notwithstanding expiry or termination.	9-16 تظل الأحكام الواردة بالعقد، والتي نص العقد صراحة أو ضمناً على استمرار سريانها بعد انتهائه أو إنهائه ولا سيما الأحكام المتعلقة بحقوق الملكية الفكرية والسرية وحماية البيانات والمنافسة والتعويض والقانون والاختصاص القضائي المعمول به، نافذة بصرف النظر عن انتهاء العقد أو إنهائه.
17 Force Majeure	17 القوة القاهرة
17-1 Neither Party shall be liable for any delay or failure in performing its obligations under the Contract if the delay or failure was due to a Force Majeure Event.	1-17 لن يكون أي من الطرفين مسؤولاً عن أي تأخير أو فشل في تنفيذ التزاماته بموجب العقد إذا كان التأخير أو الفشل بسبب حدث القوة القاهرة.
17-2 If the Supplier is unable to perform its obligations under the Contract as a direct result of a Force Majeure Event, the Supplier shall give written notice to DPDHL stating the cause in question, and Clause Error! Reference source not found. shall take effect from the date of such notice.	2-17 إذا تعذر على المورد تنفيذ التزاماته بموجب العقد كنتيجة مباشرة لحدث القوة القاهرة، يتعين على المورد تقديم إخطار خطي إلى دويتشه بوست دي إتش إل يوضح السبب ذو الصلة، ويسري البند 1-17 من تاريخ ذلك الإخطار.
17-3 The Parties' performance of obligations and payments under the Contract shall be suspended during the period of the Force Majeure Event. Immediately upon the Force Majeure Event ceasing to have effect the Party relying upon it shall notify the other in writing.	3-17 يتعين تعليق تنفيذ التزامات الأطراف والدفع بموجب العقد خلال فترة حدث القوة القاهرة. فور توقف مفعول حدث القوة القاهرة، يخطر الطرف المتأثر بحدث القوة القاهرة الطرف الآخر خطياً.
17-4 The Supplier shall at all times during the term of the Contract have in place disaster recovery arrangements which are sufficient to enable supply of the Goods and full performance of the Services to be resumed within the periods set out in its disaster recovery plan (a copy of which shall be made available to DPDHL on request).	4-17 يتعين أن يكون لدى المورد، في جميع الأوقات خلال مدة العقد، ترتيبات استعادة القدرة على العمل بعد الكوارث كافية لتمكين توريد البضائع وتنفيذ الخدمات تنفيذاً كاملاً والتي يتعين استئنافها خلال الفترات المحددة في خطة التعافي من الكوارث (يتعين توفير نسخة منها لشركة دويتشه بوست دي إتش إل عند الطلب).

18 Inducements and Conflicts of Interest	18 الحوافر وتضارب المصالح
18-1 The Supplier shall not offer to any employee of DPDHL or its representatives any gift, consideration, inducement, reward or forbearance in relation to the obtaining or execution of the Contract or any Purchase Orders or any other contract or arrangement between DPDHL and the Supplier.	1-18 لا يجوز للمورد أن يعرض على أي موظف لدى دويتشه بوست دي إتش إل أو ممثليها أي هدية أو مقابل أو حافز أو مكافأة أو تساهل فيما يتعلق بالحصول على العقد أو تنفيذه أو أي طلب شراء أو أي عقد أو ترتيب آخر بين دويتشه بوست دي إتش إل والمورد.
18-2 The Supplier shall declare to DPDHL any relationships with DPDHL staff who may be involved in the process of procurement of selection of Supplier and shall in any event declare to DPDHL any conflicts of interest with DPDHL. Failure to promptly declare such relationships or conflicts of interests shall be deemed a breach by the Supplier.	2-18 يتعين على المورد أن يعلن لدويتشه بوست دي إتش إل عن أية علاقات مع موظفي دويتشه بوست دي إتش إل الذين قد يشاركون في عملية اختيار المورد، كما يتعين عليه في جميع الأحوال أن يعلن لدويتشه بوست دي إتش إل عن أي تضارب في المصالح مع دويتشه بوست دي إتش إل. يعتبر عدم الإعلان فوراً عن هذه العلاقات أو تضارب المصالح انتهاكاً من قبل المورد.
18-3 To the best of its knowledge and belief, neither the Supplier nor any of its affiliates (i) has at any time been found by a court in any jurisdiction to have engaged in any corrupt act (or similar conduct), (ii) has at any time admitted to having engaged in any corrupt act (or similar conduct), or (iii) has at any time been investigated or been suspected in any jurisdiction of having engaged in any corrupt act (or similar conduct).	3-18 إلى حد علمه واعتقاده، لم يثبت على المورد أو أي من الشركات التابعة له (1) التورط في أي وقت من الأوقات في أية أعمال فساد (أو سلوك مشابه) وفقاً لمحكمة أي ولاية قضائية أو (2) الاعتراف في أي وقت من الأوقات بالتورط في أية أعمال فساد (أو سلوك مشابه) أو (3) الخضوع في أي وقت من الأوقات للتحقيق أو الاشتباه في أي ولاية قضائية للتورط في أية أعمال فساد (أو سلوك مشابه).
19 Confidentiality	19 السرية
19-1 The Supplier shall keep secret and confidential all information and know-how disclosed to it by DPDHL (which in this context will include DPDHL Entities, their cus-	1-19 يتعين على المورد الحفاظ على سرية جميع المعلومات والدراية الفنية التي أفصحت له دويتشه بوست دي إتش إل عنها (تشمل في هذا السياق الكيانات القانونية لدويتشه بوست دي إتش إل وعملائها ومورديها) أو المرتبطة بوجه آخر

<p>tomers and suppliers) or otherwise connected with the business of DPDHL (which in this context will include DPDHL Entities, their customers and suppliers), which comes to the Supplier's knowledge, in the course of the Contract or as a result of the provision of the Goods and/or Services (and shall procure that its Personnel is similarly bound) and shall not disclose the same to any person save as expressly authorized in writing to be disclosed, by a duly authorized representative of DPDHL.</p>	<p>بأعمال دويتشه بوست دي إتش إل (والتي تشمل في هذا السياق الكيانات القانونية لدويتشه بوست دي إتش إل وعملائها ومورديها) التي يصبح المورد على علم بها في سياق العقد أو نتيجة لتوفير البضائع و/أو الخدمات (ويتعين أن يضمن التزام موظفيه بالمثل) ويتعين عليه عدم الإفصاح عنها لأي شخص باستثناء الإفصاح المصرح به خطياً صراحة من قبل الممثل المفوض أصولاً من دويتشه بوست دي إتش إل.</p>
<p>19-2 Without prejudice to Clause Error! Reference source not found. above, the Supplier hereby undertakes only to disclose confidential information or know-how supplied to the Supplier by DPDHL to those of the Supplier's Personnel with a reasonable need to see and use it for the performance of the Contract and to use such information only for the purposes of the Contract.</p>	<p>19-2 مع مراعاة البند 1-19 أعلاه، يتعهد المورد بموجبه أنه لن يفصح عن المعلومات السرية أو الدراية الفنية، المقدمة من دويتشه بوست دي إتش إل إلى المورد، إلا لموظفي المورد ذوي الحاجة المعقولة للاطلاع عليها واستخدامها في سبيل تنفيذ العقد واقتصار استخدام هذه المعلومات لأغراض العقد فقط.</p>
<p>19-3 Upon expiry or termination of the Contract the Supplier shall, subject to any legal retention obligations, upon the request of DPDHL, deliver up or destroy all documents, data, information and other material in its possession, custody or control that bear or incorporate any confidential information or know-how relating to the business of DPDHL (which in this context will include DPDHL Entities, their customers and suppliers).</p>	<p>19-3 فور انتهاء العقد أو إنهائه، يتعين على المورد، مع مراعاة أية التزامات قانونية بموجب الإحتفاظ بالمستندات، بناءً على طلب دويتشه بوست دي إتش إل، تسليم أو إتلاف جميع الوثائق والبيانات والمعلومات والمواد الأخرى الموجودة في حوزته أو وصايته أو سيطرته التي تحمل أو تتضمن أية معلومات سرية أو دراية فنية تتعلق بأعمال دويتشه بوست دي إتش إل (والتي تشمل في هذا السياق الكيانات القانونية لدويتشه بوست دي إتش إل وعملائها ومورديها).</p>
<p>19-4 The Supplier shall procure any and all third parties it involves as to their duty to ob-</p>	<p>19-4 يضمن المورد امتثال الأشخاص الثالثيين الذين يستخدمهم بموجب السرية الوارد في العقد. بناءً</p>

<p>serve the confidentiality obligations contained within the Contract. At the request of DPDHL, the Supplier shall provide proof that it has complied with this obligation.</p>	<p>على طلب دويتشه بوست دي إتش إل، يتعين على المورد إثبات امتثاله لهذا الموجب.</p>
<p>19-5 The obligation of confidentiality contained in Clause Error! Reference source not found. shall not apply or (as the case may be) shall cease to apply (or in the case of Clause Error! Reference source not found. shall temporarily cease to apply for so long as disclosure is required and only for the purposes of Clause Error! Reference source not found.) to information or know-how which:</p>	<p>19-5 لا يسري موجب السرية الوارد في البند 1-19 أو (بحسب الأحوال) يتوقف عن السريان (أو في حالة البند 2-5-19 يتوقف عن السريان مؤقتاً طالما كان الإفصاح ضرورياً ويقتصر على أغراض البند 2-5-19) على المعلومات والدراية الفنية التي:</p>
<p>19-5.1 at the time of its disclosure by DPDHL is already in the public domain or which subsequently enters the public domain other than by breach of the terms of the Contract by the Supplier; or</p>	<p>19-5-1 تكون في وقت الإفصاح عنها من قبل دويتشه بوست دي إتش إل ضمن المجال العام أو التي تصبح لاحقاً ضمن المجال العام بخلاف إخلال المورد بشروط العقد؛ أو</p>
<p>19-5.2 is required to be disclosed by applicable laws or regulations or order of a court of competent jurisdiction or government department or agency, provided that prior to such disclosure the Supplier shall advise DPDHL of the proposed form of the disclosure.</p>	<p>19-5-2 يكون من الضروري الإفصاح عنها بموجب القوانين أو اللوائح المعمول بها أو أمر صادر عن محكمة مختصة أو دائرة أو هيئة حكومية، بشرط أنه يتعين على المورد قبل هذا الإفصاح إخطار دويتشه بوست دي إتش إل بالشكل المقترح للإفصاح.</p>
<p>19-6 The Supplier shall not make any public announcement regarding the arrangements agreed between the Parties; publicize the Contract, any Purchase Order, or any part of them in any way; refer to its role under the Contract or any Purchase Order in any market material or presentations whatsoever; or use DPDHL logos or trademarks without the prior written consent of DPDHL, which</p>	<p>19-6 لا يجوز للمورد إصدار أي إعلان عام بشأن الترتيبات المتفق عليها بين الطرفين؛ أو الإعلان عن العقد أو أي طلب شراء أو أي جزء منها بأية طريقة؛ أو الإشارة إلى دوره بموجب العقد أو أي طلب شراء في أي مادة أو عروض تقديمية في السوق على الإطلاق؛ أو استخدام شعارات دويتشه بوست دي إتش إل أو علاماتها التجارية دون موافقة خطية مسبقة من دويتشه بوست دي إتش إل، والتي قد تحجبها هذه الأخيرة وفقاً لتقديرها المطلق. يتعين الحصول على موافقة خطية مسبقة</p>

<p>DPDHL may withhold at its absolute discretion. The text of any external communication to be sent to any third party concerning the subject matter of the Contract shall require the prior written approval of DPDHL.</p>	<p>من دويتشه بوست دي إتش إل بالنسبة لأي نصّ متعلق بأي اتصال خارجي يُرسل إلى أي طرف ثالث فيما يتعلق بموضوع العقد..</p>
<p>20 Miscellaneous</p>	<p>20 أحكام متنوعة</p>
<p>20-1 The Contract constitutes the entire agreement and understanding of the Parties and supersedes all prior oral or written agreements, understandings or arrangements between them relating to the subject matter of the Contract that are not incorporated in the Contract.</p>	<p>1-20 يشكل العقد كامل الاتفاقية والتفاهم بين الطرفين ويلغى جميع الاتفاقيات أو التفاهمات أو الترتيبات الشفوية أو المكتوبة السابقة بينهما فيما يتعلق بموضوع العقد والغير مدرجة فيه .</p>
<p>20-2 No variations to the Contract, the Specifications, prices, discounts, rebates, payment terms, or any other matter whatsoever relating to the Goods and/or Services will be accepted by DPDHL during the term of the Contract except variations discussed and agreed in writing by DPDHL.</p>	<p>2-20 لن تقبل دويتشه بوست دي إتش إل أي تغييرات في العقد أو المواصفات أو الأسعار أو الخصومات أو التخفيضات أو أحكام الدفع أو أي مسألة أخرى من أي نوع تتعلق بالبضائع و/أو الخدمات خلال مدة العقد باستثناء التغييرات التي ناقشتها دويتشه بوست دي إتش إل والتي وافقت عليها خطياً.</p>
<p>20-3 No failure or delay on the part of either of the Parties to operate any right or remedy under the Contract shall be construed or operate as a waiver thereof nor shall any single or partial exercise of any right or remedy preclude the further exercise of such right or remedy as the case may be. The rights and remedies provided in the Contract are cumulative and are not exclusive of any rights or remedies provided by law.</p>	<p>3-20 يُحظر تفسير أو اعتبار أي تقصير أو تأخر من جانب أي من الطرفين في ممارسة أي حق أو حلّ بموجب العقد على أنه تنازلاً عن هذا الحق أو الحلّ، وكذلك لا يمنع أي تقصير أو تأخر في أي ممارسة فردية أو جزئية لأي حق أو حلّ من ممارسة أي من الحقوق أو الحلول الأخرى بحسب الأحوال. وتعد الحقوق والحلول الواردة بالعقد تراكمية ولا تستثنى من أية حقوق أو حلول ينصّ عليها القانون.</p>
<p>20-4 If any provision or term of the Contract shall become or be declared illegal, invalid or unenforceable for any reason whatsoever</p>	<p>4-20 إذا أصبح أي شرط أو حكم من العقد غير قانوني أو باطل أو غير قابل للتنفيذ أو تمّ إعلانه كذلك لأي</p>

<p>such term or provision shall be divisible from the Contract and shall be deemed to be deleted from the Contract provided always that if such deletion substantially affects or alters the commercial basis of the Contract the Parties shall negotiate in good faith to amend and modify the provisions and terms of the Contract as may be necessary or desirable in the circumstances to give effect so far as possible to those original intentions. The validity of the other terms of the Contract and remainder of the provision in question shall not be affected thereby.</p>	<p>سبب من الأسباب، فيتعين تجزئة هذا الشرط أو الحكم عن العقد ويعتبر محذوقاً من العقد، كما وأنه إذا أثر هذا الحذف أو غير جوهرياً الأساس التجاري للعقد، فيشترط دائماً على الأطراف التفاوض بحسن نية على تعديل أحكام وشروط العقد حسبما يكون ضرورياً أو مرغوباً بحسب الظروف لإنفاذ النوايا الأصلية للعقد قدر الإمكان. لا تتأثر صحة الشروط الأخرى للعقد وباقي الأحكام ذات الصلة بذلك.</p>
<p>20-5 If the Goods are to be delivered and/or the Services are to be performed by instalments, the Contract will be treated as a single Contract and not severable.</p>	<p>5-20 إذا كان سيتم تسليم البضائع و/أو تنفيذ الخدمات على أقساط، فيعتبر العقد عقد واحد وغير قابل للتجزئة.</p>
<p>20-6 Each of the Parties shall be responsible for its respective legal and other costs incurred in relation to the preparation and execution of the Contract.</p>	<p>6-20 يكون كل طرف مسؤولاً عن التكاليف القانونية والتكاليف الأخرى التي يتكبدها فيما يتعلق بإعداد العقد وتنفيذه.</p>
<p>20-7 The headings in the Contract are for information only and are to be ignored in construing the same.</p>	<p>7-20 تكون العناوين الواردة في العقد للعلم فقط ويتعين تجاهلها عند تفسيرها.</p>
<p>20-8 Words denoting the singular shall include the plural and vice versa and words denoting any gender shall include all genders.</p>	<p>8-20 تشمل الكلمات التي تشير إلى المفرد الجمع والعكس صحيح، وتشمل الكلمات التي تشير إلى أي جنس جميع الأجناس.</p>
<p>20-9 Recitals, clauses, paragraphs or appendices are to recitals, clauses, paragraphs of and appendices to the Contract. The appendices form part of the operative provisions of the Contract and references to the Contract shall unless the context otherwise requires include references to the recitals and appendices.</p>	<p>9-20 تشير الحثيات والبنود والفقرات والملاحق إلى حثيات العقد وبنوده وفقراته وملاحقه. تشكل الملاحق جزءاً من الأحكام النافذة للعقد وتتضمن الإشارات إلى العقد ما لم يقتض السياق خلاف ذلك إشارات إلى الحثيات والملاحق.</p>

20-10 For the avoidance of doubt, in the event of a conflict of meaning, effect or interpretation between any provisions of the Terms and Conditions and the terms of the Purchase Order, the Purchase Order shall take precedence.	10-20 لتجنب الشك، في حالة وجود تضارب في المعنى أو المفعول أو التفسير بين أي من نصوص الشروط والأحكام وشروط طلب الشراء، تكون الأولوية لطلب الشراء.
20-11 A reference to a statute or statutory provision is a reference to it as amended, extended or re-enacted from time to time together with any subordinate legislation made from time to time under that statute or statutory provision.	11-20 الإشارة إلى تشريع أو حكم قانوني هي إشارة إلى هذا التشريع أو الحكم القانوني بصيغته المعدلة أو الممددة أو المُعاد إصدارها من وقت لآخر مع أي تشريع ثانوي يصدر من وقت لآخر بموجب هذا التشريع أو الحكم القانوني.
20-12 A reference to writing or written includes email but excludes fax.	12-20 تتضمن الإشارة إلى "كتابة" أو "خطياً" البريد الإلكتروني ويُستثنى الفاكس.
20-13 Any words following the terms including, include, in particular, for example or any similar expression shall be construed as illustrative and shall not limit the sense of the words, description, definition, phrase or term preceding those terms.	13-20 تُفسر أية كلمات تلي المصطلحات "بما في ذلك"، "متضمن"، "على وجه الخصوص"، "على سبيل المثال" أو أي تعبير مشابه، على أنها توضيحية ولا تقيد من معنى الكلمات أو الوصف أو التعريف أو العبارة أو المصطلح السابق لتلك المصطلحات.
21 Notices	21 الإخطارات
21-1 Any notice required to be given under the Contract shall be in writing and shall be deemed to have been duly given only if (i) delivered by hand, by registered mail, by overnight courier services in each case to a Party at its registered office or principal place of business, or such other address as one Party may from time to time designate by written notice to the other or, if in place (ii) via certified email, or (iii) by electronic transmission via DPDHL's electronic order system. The Parties shall also send copies of	1-21 يتعين تقديم أي إخطار بموجب العقد خطياً ولا يعتبر في حكم المقدم أصولاً إلا إذا (1) تم تسليمه شخصياً، عن طريق البريد المسجل، عن طريق خدمات البريد السريع في كل حالة إلى أحد الأطراف في مكتبه المسجل أو في محل عمله الرئيسي أو أي عنوان آخر قد يحدده أحد الأطراف من وقت لآخر بإخطار خطي للطرف الآخر أو إذا كان موجوداً (2) عبر بريد إلكتروني معتمد أو (3) عن طريق الإرسال الإلكتروني عبر نظام الطلب الإلكتروني لدويتشه بوست دي إتش إل. كما يتعين على الأطراف إرسال نسخ من أي إخطارات بالبريد الإلكتروني إلى الطرف الآخر على عنوان البريد الإلكتروني المحدد في طلب

<p>any notices by email to the other Party at the email address specified on the Purchase Order, for the purposes of information only. A notice shall not be given or deemed to have been given or received if sent by email alone, unless this has been done via certified email.</p>	<p>الشراء، لغرض العلم بها فقط. لا يجوز إرسال إخطار أو اعتباره أنه قد تم إرساله أو استلامه إذا أُرسِل عبر البريد الإلكتروني وحده، ما لم يتم بواسطة البريد الإلكتروني المعتمد.</p>
<p>21-2 Any such notice shall be deemed to have been received by the addressee two working days following the date of dispatch if the notice or other document is sent by registered post, or simultaneously with the delivery if delivered by hand.</p>	<p>21-2 يُعتبر أي إخطار في حكم المستلم من قبل المرسل إليه بعد يومي عمل من تاريخ الإرسال إذا أُرسِل الإخطار أو أي مستند آخر بالبريد المسجل أو بالتزامن مع التسليم إذا تم تسليمه شخصياً.</p>
<p>22 Data Protection</p>	<p>22 حماية البيانات</p>
<p>22-1 Each Party shall comply with all applicable requirements of the Data Protection Legislation. This Clause Error! Reference source not found. is in addition to, and does not relieve, remove or replace, a party's obligations or rights under the Data Protection Legislation.</p>	<p>22-1 يتعين على كل طرف التقيد بجميع متطلبات قانون حماية البيانات المعمول بها. يُضاف هذا البند 22 إلى التزامات الطرف أو حقوقه بموجب قانون حماية البيانات ولا يُخففها أو يلغيها أو يستبدلها.</p>
<p>22-2 The Supplier shall process personal data only if and to the extent necessary to fulfill the purpose of the Contract. In doing so, the Supplier shall also implement appropriate technical and organizational measures which meet the requirements of applicable Data Protection Legislation.</p>	<p>22-2 يتعين على المورد معالجة البيانات الشخصية فقط إذا كان ذلك ضرورياً لتنفيذ غرض العقد وبقدر هذه الضرورة. عند القيام بذلك، يتعين على المورد أيضاً تنفيذ التدابير التقنية والتنظيمية المناسبة التي تلبّي متطلبات قانون حماية البيانات المعمول به.</p>
<p>22-3 The Supplier shall procure that its employees undertake in writing not to disclose to anyone any and all personal data and other information that becomes known to them as a result or in the course of their work for DPDHL and not to process such data without authorization.</p>	<p>22-3 يتعين على المورد أن يضمن تعهد موظفيه خطياً بعدم الإفصاح لأي شخص عن أي وجميع البيانات الشخصية وغيرها من المعلومات التي تصبح معروفة منهم نتيجة أو أثناء عملهم مع دويتشه بوست دي إتش إل وعدم معالجة هذه البيانات دون تفويض.</p>

<p>22-4 If any personal data will be processed on behalf of DPDHL and upon DPDHL's instructions (controller-to-processor relationship), the parties will conclude a Controller-to-Processor Agreement (CPA). In such case, the terms of the Controller-to-Processor Agreement shall prevail over the Terms and Conditions with respect to the data protection obligations hereunder, to the extent of any conflict.</p>	<p>22-4 في حال معالجة أي بيانات شخصية بالنيابة عن دويتشه بوست دي إتش إل وبناءً على تعليماتها (علاقة المراقب إلى معالج البيانات)، فسوف يبرم الأطراف اتفاقية المراقب إلى المعالج. وفي هذه الحالة، يكون لأحكام اتفاقية المراقب إلى المعالج الأولوية على الشروط والأحكام المتعلقة بالتزامات حماية البيانات الواردة بالعقد الحاضر إلى حد أي تعارض.</p>
<p>22-5 The Supplier shall promptly and fully notify DPDHL in writing if any personal data has been disclosed in non-compliance with this clause, any other provision of this contract or applicable Data Protection Legislation. In such case Supplier shall take every step to prevent the further disclosure of any personal data. As far as the subject matter of the Contract is affected, the Supplier shall immediately inform DPDHL of any inspections, investigations and / or administrative measures conducted by a (data protection) supervisory authority.</p>	<p>22-5 يتعين على المورد على الفور وبشكل كلي إخطار دويتشه بوست دي إتش إل خطياً في حال الإفصاح عن أية بيانات شخصية نتيجة عدم الامتثال لهذا البند أو أي بند آخر من هذا العقد أو قانون حماية البيانات المعمول به. في هذه الحالة، يتعين على المورد اتخاذ جميع الإجراءات لمنع المزيد من الإفصاح عن أية بيانات شخصية. بقدر ما يتأثر موضوع العقد، يتعين على المورد إبلاغ دويتشه بوست دي إتش إل على الفور بأي عمليات معاينة وأو تحقيقات و/أو تدابير إدارية تجريها هيئة رقابية (متعلقة بحماية البيانات).</p>
<p>22-6 In the event of any contravention of this clause, DPDHL may terminate the contractual relationship without notice. The Supplier shall also reimburse DPDHL for any loss or damage incurred as a result of the violation. This includes compensation paid to DPDHL's employees and reimbursement of expenses incurred in commissioning another company.</p>	<p>22-6 في حالة وجود أي مخالفة لهذا البند، يجوز لدويتشه بوست دي إتش إل إنهاء العلاقة التعاقدية دون إخطار. كما يتعين على المورد تعويض دويتشه بوست دي إتش إل عن أي خسارة أو ضرر نتيجة لانتهاك. وهذا يشمل التعويضات المدفوعة لموظفي دويتشه بوست دي إتش إل وسداد النفقات المتكبدة في تكليف شركة أخرى.</p>
<p>23 Relationship of the Parties</p>	<p>23 علاقة الأطراف</p>

<p>The Supplier and DPDHL agree that the Contract shall not be construed as a contract for establishing a joint venture or partnership between DPDHL and the Supplier. It is expressly agreed and understood that there is no employer-employee relationship between DPDHL and the Supplier or between DPDHL and any of the Supplier's Personnel, and that the relationship of the Supplier is that of an independent contractor to DPDHL.</p>	<p>يوافق المورد و دويتشه بوست دي إتش إل أنه لا يجوز تفسير العقد على أنه عقد لإنشاء مشروع مشترك أو شراكة بين دويتشه بوست دي إتش إل والمورد. من المتفق عليه والمفهوم صراحة أنه لا توجد علاقة صاحب عمل وموظف بين دويتشه بوست دي إتش إل والمورد أو بين دويتشه بوست دي إتش إل وأي من موظفي المورد، وأن علاقة المورد هي علاقة مقاول مستقل مع دويتشه بوست دي إتش إل.</p>
<p>24 Rights of Third Parties</p>	<p>24 حقوق الغير</p>
<p>24-1 The DPDHL Entities shall have the right to enforce any term of the Contract. Except as stated in this Clause, the Parties to the Contract do not intend that any of its terms will be enforceable by any person not a party to it.</p>	<p>24-1 يحق للكيانات القانونية لدويتشه بوست دي إتش إل تنفيذ أي حكم من أحكام العقد. باستثناء ما هو مذكور في هذا البند، لا تعتزم أطراف العقد تنفيذ أي حكم من أحكام العقد من قبل أي شخص ليس طرفاً فيه.</p>
<p>24-2 The Parties reserve the right to rescind or vary the Contract or vary any term of it without the consent of the other DPDHL Entities (other than DPDHL entity which is the direct contracting Party to the Contract and the signatory to the Contract).</p>	<p>24-2 يحتفظ الأطراف بالحق في فسخ العقد أو تغييره أو تغيير أي حكم فيه دون موافقة الكيانات القانونية الأخرى لدويتشه بوست دي إتش إل (بخلاف الكيان القانوني لدويتشه بوست دي إتش إل الطرف المتعاقد المباشر في العقد والموقع عليه).</p>
<p>25 Export Control and Sanctions</p>	<p>25 الرقابة على الصادرات والعقوبات</p>
<p>25-1 Supplier shall ensure compliance with all applicable export control and sanctions laws and regulations (“Laws and Regulations”). In particular Supplier warrants that:</p>	<p>25-1 يتعين على المورد ضمان الامتثال لجميع قوانين ولوائح الرقابة على الصادرات والعقوبات المعمول بها ("القوانين واللوائح"). يضمن المورد على وجه الخصوص ما يلي:</p>
<p>25-1.1 neither the Supplier nor its holding company, agents, representatives, vendors and/or other thirds directly contracted by the Supplier for the delivery of Goods and Services (including technology and software) under the Contract are listed</p>	<p>25-1-1 عدم إدراج المورد أو شركته القابضة أو وكلائه أو ممثليه أو البائعين التابعين له و/أو الأشخاص خاص الثالثين المتعاقدين مباشرة عن طريق المورد لتسليم البضائع والخدمات (بما في ذلك التكنولوجيا والبرمجيات) بموجب العقد في أي قائمة عقوبات معمول بها على أنه طرف محظور التعامل معه؛</p>

on any applicable sanctions list as a denied party;	
25-1.2 it has obtained all necessary permits and licenses required for the delivery of Goods and/or Services (including technology and software) under the Contract to its destination and their use in the contract territory; and	25-1-2 أنه قد حصل على جميع التصاريح والترخيص اللازمة لتسليم البضائع و/أو الخدمات (بما في ذلك التكنولوجيا والبرمجيات) بموجب العقد إلى وجهتها واستخدامها في مكان العقد؛ و
25-1.3 it is responsible to determine if any requirements and restrictions apply under applicable Trade Laws and it has informed DPDHL and will inform DPDHL promptly in writing if the Goods and/or Services (including technology and software) are or become subject to applicable restrictions related to their import, re-/export, transit or transfer.	25-1-3 أنه مسؤول عن تحديد سريان أية شروط وقيود تنطبق بموجب قوانين التجارة المعمول بها وأنه قد أبلغ فوراً دويتشه بوست دي إتش إل خطياً وسيتعين عليه إبلاغ دويتشه بوست دي إتش إل فوراً وخطياً إذا كانت البضائع و/أو الخدمات (بما في ذلك التكنولوجيا والبرمجيات) تخضع أو أصبحت تخضع لقيود سارية تتعلق باستيرادها أو إعادة تصديرها أو عبورها أو نقلها.
25-2 The Supplier shall provide DPDHL with all information, including permits and licenses that are required by any applicable Laws and Regulations in order to allow DPDHL and DPDHL's customers the lawful and contractually agreed use of the Goods and/or Services (including technology and software) in any country and territory as required by DPDHL.	25-2 يتعين على المورد تزويد دويتشه بوست دي إتش إل بجميع المعلومات، بما في ذلك التصاريح والترخيص اللازمة بموجب أي قوانين ولوائح المعمول بها لتمكين دويتشه بوست دي إتش إل وعملائها من الاستخدام القانوني والمتفق عليه تعاقدياً للسلع و/أو الخدمات (بما في ذلك التكنولوجيا والبرمجيات) في أي بلد وإقليم على النحو المطلوب من قبل دويتشه بوست دي إتش إل.
25-3 In the case of a breach of the obligations set forth in this Clause, the Supplier shall indemnify and hold DPDHL harmless from any claims, penalties and fees that arise or result from such a breach.	25-3 في حال الإخلال بالالتزامات المنصوص عليها في هذا البند، يتعين على المورد تعويض دويتشه بوست دي إتش إل وإعفائها من أي مطالبات وغرامات ورسوم تنشأ عن هذا الإخلال أو تترتب عليه.
26 Dispute Resolution Procedure	26 إجراءات تسوية النزاعات

<p>26-1 All disputes between the Parties arising out of or relating to the Contract (except those requiring urgent remedy) shall be first referred, by each Party, to the DPDHL person who ordered the Goods and/or Services and the Supplier's contract manager for resolution. Where necessary DPDHL and the Supplier's contract manager shall negotiate in good faith to resolve such disputes.</p>	<p>1-26 يتعين إحالة جميع النزاعات بين الطرفين الناشئة عن العقد أو المتعلقة به (باستثناء تلك التي تتطلب تسوية عاجلة) أولاً، من قبل كل طرف، إلى الشخص الذي يعمل لدى دويتشه بوست دي إتش إل الذي طلب البضائع و/أو الخدمات والمدير المسؤول عن العقد لدى المورد لتسويتها. عند الضرورة، يتعين على دويتشه بوست دي إتش إل والمدير المسؤول عن العقد لدى المورد التفاوض بحسن نية لتسوية هذه النزاعات.</p>
<p>26-2 If any dispute cannot be resolved through such good faith negotiation between DPDHL and the Supplier's contract manager within a reasonable period after it has been referred then the dispute shall be escalated within the Parties' respective organizations for resolution. The escalation contacts shall, if necessary, negotiate in good faith to resolve such disputes.</p>	<p>2-26 إذا تعذر تسوية أي نزاع من خلال هذه المفاوضات بحسن نية بين دويتشه بوست دي إتش إل والمدير المسؤول عن العقد لدى المورد خلال فترة معقولة بعد إحالته، عندها يتعين إحالة النزاع إلى منظمات الأطراف المعنية لتسويته. يتعين أن تتفاوض الجهات التي رُفع اليها النزاع، إذا لزم الأمر، بحسن نية لتسويته.</p>
<p>26-3 If the dispute cannot be resolved under Clause 26.2 above within a reasonable period from the referral date, the Parties may refer the matter to dispute resolution via a court under the Contract.</p>	<p>2-3-26 إذا تعذر تسوية النزاع بموجب البند 2-26 أعلاه خلال فترة معقولة من تاريخ الإحالة، يجوز للأطراف إحالة المسألة لتسوية النزاع عن طريق المحكمة بموجب العقد.</p>
<p>26-4 Neither Party shall be prevented from, or delayed in, seeking orders for specific performance or interlocutory or final injunctive relief on an ex-parte basis or otherwise as a result of the terms of this Clause, such provisions not applying in respect of any circumstance where such remedies are sought.</p>	<p>26-4 لا يجوز منع أو تأخير أي طرف في الحصول على أوامر بشأن أداء محدد أو أمر قضائي تمهيدي أو نهائي من جانب واحد أو نتيجة لشروط هذا البند، فإن هذه الأحكام لا تنطبق فيما يتعلق بأي ظرف من الظروف التي يتم فيها البحث عن مثل هذه الحلول.</p>
<p>26-5 Performance under the Contract shall not cease or be delayed by virtue of the dispute resolution procedure under this Clause.</p>	<p>26-5 لا يجوز توقف أو تأخر تنفيذ العقد بسبب إجراءات تسوية النزاعات بموجب هذا البند.</p>
<p>27 Governing Law and Jurisdiction</p>	<p>27 القانون المُطبق والاختصاص القضائي</p>

<p>27-1 The validity, construction and performance of the Contract shall be governed by the laws of the country in which DPDHL has its registered office. Application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods is excluded.</p>	<p>1-27 يسري على صحة وبنية وتنفيذ العقد قوانين الدولة التي يوجد بها المكتب المسجل لدويتشه بوست دي إتش إل. يُستبعد تطبيق اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع.</p>
<p>27-2 The Contract is at all times subject to and automatically incorporates any local law where it is applicable and mandatory by law in the relevant country.</p>	<p>2-27 يخضع العقد في جميع الأوقات لأي قانون محلي ويرجى تلقائياً حيثما يكون قابلاً للتطبيق وإلزامياً بموجب القانون في البلد المعني.</p>
<p>27-3 The competent court in the district in which DPDHL has its registered office or (where allowed under applicable laws) any other competent court chosen by DPDHL, shall have exclusive jurisdiction to settle any disputes which may arise out of or in connection with the Contract.</p>	<p>27-3 يكون للمحكمة المختصة، في المنطقة التي يوجد فيها المكتب المسجل لدويتشه بوست دي إتش إل أو (حيثما تسمح به القوانين المعمول بها) أي محكمة مختصة أخرى تختارها دويتشه بوست دي إتش إل، الاختصاص الحصري لتسوية أية نزاعات قد تنشأ عن العقد أو فيما يتعلق به.</p>
<p>_____</p>	<p>_____</p>